



Moa fick sin dröm dejt

ROCKOFF. När Moa Clemes, 13, igår fick sin dejt med Johan Palm, 17, flöt samtalet på.

–Ja, hon är väldigt social, sa Johan efteråt. Nöje undrade givetvis efteråt om Moa vann Palms hjärta, vilket hon bokstavligen ville som hon skrev i sin motivering till dejtävlingen.

Vad vi fick veta är att i alla fall någon blev kär.

SIDAN 13

Tunnelmotståndare redo för hårda tag

NYHETER. –Vi är inte främmande för att använda civil olydnad om landskapet bryter mot lagen.

Det säger en av medlemmarna i auktionsgruppen som vill stoppa provsprängningarna i Lemland för det planerade tunnelbygget

till Lemland. Provsprängningarna och borrningarna inställdes i sista sekunden efter att Ålands miljö- och hälsovårdsmyndighet kommit fram till att landskapet inte har de tillstånd som krävs.

Den danska firma som skulle genomföra

sprängningarna var redan på väg till Åland. Hur mycket den avbrutna resan kosta landskapet är ännu inte klart.

–Det var nog ingen katastrof för deras del, säger Göran Holmberg vid landskapets trafikavdelning.

SIDAN 4

Svininfluensan har nått Åland

NYHETER. Åland har fått sitt första fall av svininfluensa. Den som drabbats är en person som smittats i Sverige och redan håller på att tillfriskna. Personen har inte behövt uppsöka sjukvårdsmyndigheter på Åland.

Vikarierande överläkare Kristian Eriksson uppmanar folk att tvätta händerna ofta och inte besöka sjukvården om man har misstänkta symptom. Det är bäst att kontakta ÅHS per telefon för att hindra eventuell smittspridning.

Till riskgrupperna hör barn under 3 år, gravida och personer med vissa kroniska sjukdomar, hjärt- och lungsjukdomar samt nedsatt immunförsvar.

SIDAN 4

Ålänning ombord på olycksfartyg

NYHETER. Åländske Erik Blomqvist jobbar på Gotlandia II, ett av de två fartyg som på torsdagen krockade i Nynäshamn i Sverige.

SIDAN 3

Anställd svårt skadad i hiss

NYHETER. En landskapsanställd skadades på torsdagen allvarligt i en hiss på självstyrelsegården.

SIDAN 3



Foto: STEFAN ÖHBERG

Här kan Halonen ses

NYHETER. President Tarja Halonen har mycket att göra när hon kommer till Åland. Den som vill ha en chans att se henne skall antingen ha en biljett till Joel-operans premiär i kväll, eller vara på Kumlinge på lördag.

SIDAN 4



Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA



Häktningförhandling. Rånaren gömde ansiktet bakom ett papper på vägen in till rättssalen.

Foto: STEFAN ÖHBERG

Här häktas han för grovt rån

NYHETER. De misstänkta värdetransportrånarna häktades igår på sannolika skäl för grovt rån. Den äldre gärningsmannen blev dessutom häktad på sannolika skäl misstänkt för försök till dråp.

–Jag är inte förvånad över häktningen men samtidigt är jag inte nöjd med tanke på att min klient är bara 19 år, säger David Hall som företräder den yngre av de två rånarna.

Häktningförhandlingarna vid Ålands tings-

rätt hölls bakom lyckta dörrar av skäl som har med utredningen att göra. Gärningsmännen hålls kvar på Åland under tiden för häktningen och förflyttas sedan till Åbo fängelse i väntan på rättegång.

SIDAN 3



Saska van Nouhuys, 43 år, biolog

Äntligen

FREDAG



RESTAURANGER & CAFÉER på Åland

Familjevänlig restaurang i Mariehamn

- Pizz • Pasta • Hamburgare
- Husmanskost • À la carte
- Wookmeny • Fullständiga rättigheter
- Mörsering



**Nu har vi
mera öppet!**

Måndag-fredag kl 10-18
lördag kl. 11-16

Välkomna!



Ekonomiegatan 2, tel 19880



*Café
Lugn & Ro*

ÖPPET DAGLIGEN 10-18
Tel: 38420



WIRRANS
THAI HOUSE / RESTAURANG & CAFÉ
mån-fre 9.00-21.00, lör-sön 11-21
Lunchbuffé mån-fre 10.30-14.00
Godby tfn 41 996
Minigolfbana • Glasskiosk
Även i Mariehamn, Ålandsv. 40 tel. 15 834
mån-fre 10.00-21.00, lör-sön 12.00-21.00
LUNCHBUFFÉ mån-fre 10.30-14.00

Bodegan
Ålands västligaste café i en idyllisk naturhamn!
Här finns sött & salt, smått & gott, öl & vin,
kaffe & thé, i en miljö värd att se
marina i gammal fiskarmiljö
KÄRINGSUNDS GÄSTHAMN
Välkomna hälsar Anette och Karsten Tel 018-38 530

Café La Strada
restaurant & pizzeria
VÄLKOMMEN TILL CAFÉ LA STRADA
i Magazinhuset, Torggatan 6, tel 13 270
**Stor inglasad sommarveranda
och uteservering på gågatan**
• PIZZA/HAMBURGARE
• PASTA
• HUSMANSKOST
• À LA CARTE
• FULLSTÄNDIGA RÄTTIGHETER
• GLASSKIOSK

**Kom och ät gott
- du behöver inte ångra nått!**
Alis Kebab
Tis-Sön 15-24
Måndag STÄNGT
Västra Utforten
Tel: 17 330 Mobil: 040 719 59 69

Mariehamns only
Organic Café
& Ålands godaste coffee 10-17
Hos oss kan du fika med gott samvete! We are the place
where you can eat & drink with a good conscience.
You find us in Sjökvartellet, on the east side of Mariehamn.
tel: 018 21735
www.cafebonan.ax
café Bonan

**RESTAURANG
& TERRASS
ARKIPELAG**
• LUNCHBUFFÉ 9,50€
kl 11.00-14.30
• PETIT MENU
från kl. 12.00
• À LA CARTE
från kl. 18.00
VARM
VÄLKOMMEN!
ARKIPELAG
Strandgatan 31
Tel 24020
info@hotellarkipelag.ax
www.hotellarkipelag.com

ULFSBY GÅRD
Tel. 018-31040
www.ulfsby.ax
GRILLFROSSA
Torsdagar & fredagar i juli samt 6 och 7 augusti
22€
Gårdsbutiken
öppet alla dagar kl 11.30-16.30 t.o.m. 7.8



Samling på terrassen!

Välkommen ut på terrassen.
Här umgås man i avslappnade
former. Solar, småpratar,
beställer något svalt att dricka
och något gott att äta från
terrassmenyn. Skiner inte solen
finns det alltid plats i restau-
rangen eller vid brasan.

Juni – augusti serveras vår
terrassmeny varje dag kl 12-21.

HavsVidden
Hotel | Åland
+358 (0)18 49 408
www.havsvidden.com

**Underbar
utsikt,
god mat ...**
... PÅ GETABERGEN.
Ålands nordligaste och
högst belägna café och
restaurang med
fullständiga rättigheter.
Minigolf och
hantverksförsäljning
**ÖPPET
ALLA DAGAR
10-22**
SOLTUNA
restaurang & café
Getobergen
tel. 49 530

Degerby Mat & Café
Öppet alla dagar 9 – 21
Välkommen!
God mat och skönt boende.
Hembakat bröd. Frukost alla dagar 8-9.30
Tel. +358 (0)18-50002 E-mail: gittan@aland.net
+358 (0)457-5000200 www.visitaland.com

Stormskärs
konferens & vårdshus
på Simskäla
ÖPPET ALLA DAGAR 19/6-16/8
Boka gärna bord
LOGI i 6 dubbelrum, FRUKOST för
övernattande gäster, LUNCH mellan 13-16,
KAFFE med tillbehör, À LA CARTE, efter kl 16
A-rättigheter, BESÖKSBRYGGA ca 1 km
Båttutgång till Stormskär-Väderskär
alla tisdagar i juli kl 18,
anmälningar senast kl 15 samma dag
Välkomna önskar Lena & Mikael
E-post:
stormskar@aland.net
www.stormskar.ax
Tel 47 560 el. 0400 783 086

GODBY HOTELL
hotell • restaurang • café • pub

Lunch
Vardagar kl. 11-14
À la carte
Alla dagar från kl. 16
Café
Alla dagar kl. 11-18
Pub
Alla dagar från kl. 16
Välkomna!
Engelsgränd 2. 22410, Godby
Tel. +358 -18 41170
www.godbyhotell.ax

**Restaurang
Glada Laxen**
Ät gott - se gott - må gott
ÖPPET:
alla dagar 14-21
t.o.m. 30/8
Boka gärna!
Övriga tider enl.
överenskommelse.
Tfn 55 304, 0400 721 221 • www.gladalaxen.com
• Övernattning • Erkänt god mat som gör
• Fullständiga rättigheter dina smaker lyriska
Personalen hälsar dig hjärtligt välkommen till Bårö
– Skärgårdssydillen mitt i stråket.

bar • restaurang • café • brasserie
Härlig uteservering med perfekt läge mitt i sta'n
vid Gågatan. Fullständiga rättigheter.
ÖPPET ALLA DAGAR
Nikolaj
CAFÉ & BRASSERIE
Sittkoffs Galleria Torgg. 13, tel 22 560

VÄLKOMNA
till ett mysigt café
på Norragatan
i Mariehamn!
Vi serverar:
• Ålandspannkaka
• Sallader
• Pajer
• Smörgåsar
• Italiensk glass
**Kaffestugan
Svarta Katten**
Helsinggatan 11
tel. 15 11 11
öppet: vard. 10-17/18
lörd. 11-16, sönd. stängt
Vi gör även smörgåstårter
mot beställning!

Tallkällaren
i Degerby, Föglö
**Mat & Pajer
Öl & cider
Kaffe & bröd
Lösglass & annat gott**
Mån-tors 14-22
Fre-lör 14-02, Sön 12-20
Tel. 50 037



Svår skada. Mannen, som är landskapsanställd, klämdes fast mellan en hissvägg och en återvinningscontainer på Självstyrelsegården i Mariehamn.

Foto: STEFAN ÖHBERG

Allvarligt skadad i hissolycka

■ En landskapsanställd på självstyrelsegården i Mariehamn klämdes fast i en hiss i går. Mannen skadades allvarligt och händelsen rubriceras som arbetsplatsolycka.

Det var vid 14.30-tiden i går som mannen klämdes fast när hissen stannade.

– Han hamnade ikläm mellan en hissvägg och en återvinningscontainer, säger brandmästare **Yngve Landström**.

På akuten bekräftar man att det handlar om en svår klämskada men den betecknas inte som livshotande.

Snabb hjälp

Olyckor av det här slaget är ovanliga och det tog 15 minuter för räddningspersonalen att hjälpa loss mannen.

– Vi har hissnicklar men det funkade inte den här gången, så vi fick bryta upp hissdörren, säger Landström. (ne)

Ålänning oskadd på Gotlandia

■ **Erik Blomqvist** från Lemland Norrby är maskinist ombord på Gotlandia II, som fick en större skada i skrovet i samband med kollisionen.

Nya Åland lyckades inte nå Erik Blomqvist i går kväll, men hans svåger **Kaj Söderman** berättar att Erik är "okej".

– Jag läste om olyckan på internet och fick tag i honom på mobilen. Vi hann inte prata så mycket, men han berättade att han var okej och åtminstone just då verkade det inte vara alltför dramatiskt ombord, säger Kaj Söderman. (ab)

Färjrabatt för festivalartister

■ Artister som uppträder på musikfestivalen Island in the Sun Jurmo i sommar kommer att få 50 procent rabatt på sina resor med skärgårdsfärjorna Ålfågeln och Viggen.

Rabatten beviljades av landshövdingens rådgivare **Jan-Erik Mattsson**.

Mattsson tog även beslutet att m/s Doppingen får köra extra turer den första och andra augusti i enlighet med festivalarrangörernas ansökan. Extra avgång från Jurmo klockan 00.00 med retur från Åva klockan 00.10 samt avgång från Jurmo klockan 03.00 med retur från Åva klockan 03.10. (ab)

RÅNDRAMAT

Häktad bakom stängda dörrar



Häktad. Den 27-årige rånaren är tidigare dömd för försök till rån.

Men försvarsadvokaten är inte nöjd med beslutet

– Jag är inte förvånad över häktningen. Men samtidigt är jag inte nöjd med tanke på att min klient är bara 19 år.

Det säger försvarsadvokaten David Hall efter häktningsförhandlingen i Ålands tingsrätt i går då gärningsmännen häktades på sannolika skäl misstänkta för grovt rån mot Kontrollrisk Åland i söndags.

De misstänka rånarna, som är svenska medborgare och födda 1982 respektive 1989, häktades på sannolika skäl för grovt rån. Den äldre gärningsmannen blev dessutom häktad på sannolika skäl misstänkt för försök till dråp.

Sekretessbelagt

Journalister och fotografer var inte välkomna in i rättssalen på grund av sekretess.

Den äldre rånaren, som var cirka 1,65 meter lång med normal kroppsbyggnad, dolde sitt ansikte bakom ett papper. Två uniformerade poliser förde in gärningsmannen i tingsrättssalen och slog igen dörren framför media.

Förundersökningsledare **Henrik Hagelberg** yrkade på att förhandlingen om tvångsmedel skulle hållas bakom lyckta dörrar av skäl som har med utredningen att göra.

– Häktningsförhandlingar är en del i processen och man presenterar material som inte får komma ut i det här skedet av utredningen. Förundersökningen pågår fortfarande och den kan ta skada, säger Hagelberg.

Har de gjort några medgivanden?

DEN YNGRE RÅNAREN:



■ Misstänkt för: grovt rån mot Kontrollrisk Åland i söndags.
■ Född: December 1989.
■ Signalement: Cirka 1,60 och späd kroppsbyggnad.
■ Ort: Stockholm
■ Tidigare brottslighet: grovt rån, ringa narkotikabrott, försök till rån.
Dessutom ett pågående brottmål angående undanröjande av ungdomstjänst.

– Det säger jag inte men det kan finnas flera medgärningsmän.

Kvar på Åland

Häktningsförhandlingarna behandlades separat och beslutet i tingsrätten blev att männen skulle häktas. Den andra gärningsmannen, som är född i december 1989 och har en späd kroppsbyggnad, kom till Statens ämbetshus iförd en t-shirt med texten "Åland" på.

Den yngre rånaren gömde inte ansiktet på vägen in till tingsrättssalen.

Gärningsmännen hålls kvar på Åland under tiden för häktningen och därefter ska de misstänkta rånarna förflyttas till Åbo fängelse i väntan på rättegång.

DEN ÄLDRE RÅNAREN:



■ Misstänkt för: grovt rån och försök till dråp.
■ Född: April 1982.
■ Signalement: cirka 1,65 och normal kroppsbyggnad.
■ Ort: Oskarshamn och Stockholm.
■ Tidigare brottslighet: Ett års fängelse för försök till rån. Domen från Nacka tingsrätt mars 2008.

tas till Åbo fängelse i väntan på rättegång.

Inte nöjd

Förvarsadvokaten David Hall, från Advokatfirman **Thomas Martinsson** i Stockholm, var inte nöjd med rättens beslut.

– Jag är inte förvånad över häktningen men min klient är bara 19 år. Däremot är det ju ett allvarligt brott han är anklagad för, säger Hall.

Vad är din klient misstänkt för?

– Grovt rån.
Inte försök till dråp?

– Nej.
Enligt häktningsbeslutet ska



Rättssalen. Förundersökningsledaren Henrik Hagelberg. I bakgrunden den ena av de två rånarna (klädd i rött) och försvarsadvokat Guy Björkqvist.

åtal vara väckt senast 1 september och Hall anser att det är realistiskt.

– Det ska inte behöva ta längre tid än ungefär en månad, säger han.

Utredningen fortsätter

Henrik Hagelberg menar att förundersökningen nu går in i en fördjupningsfas där polisen bland annat ska granska videofilmer och bilder.

– Vi har ett gediget material och tilläggsförhör ska hållas, säger han.

Polisen har också varit i kontakt med den grönvitklädde mannen som sågs tala med en av rånarna på Torggatan. Men han är inte misstänkt på något vis i rån-försöket.

Hagelberg anser att polisutredningen grundar sig på ett bra vittnesunderlag men förundersökningsledaren



Säkerhet. Polis och gränsbevakning såg till att säkerheten uppfylldes under häktningsförhandlingarna.

vill fortfarande inte säga hur rånarna kunde veta om penningtransporten under söndagseftermiddagen.

– Det är en del av förundersökningen, säger Hagelberg.

Text: NIKLAS E.W. ERIKSSON
Foto: STEFAN ÖHBERG

Svininfluensan har nått Åland



Håll dej hemma. ÅHS uppmanar folk med misstänkta influensasymptom att inte uppsöka sjukhuset utan ta kontakt med sjukvården per telefon. Allt för att hejda spridningen av influensan.

Foto: ERKKI SANTAMALA

Ingen orsak till panik, men tvätta händerna

Åland har fått sitt första konstaterade fall av svininfluensa - en person som smittats i Sverige.

Personen är dock redan på bättringsvägen.

Ett fall av den nya influensan A(H1N1) har påträffats på Åland. Det är fråga om en person som blivit smittad i Sverige. Personen håller på att återhämta sig och har inte behovt sjukhusvård på Åland.

Personens närkontakter har informerats, meddelar vikarierande chefsläkare **Kristian Eriksson** i ett pressmeddelande från Ålands hälso och sjukvård.

Tillsvidare är föreskrifterna beträffande sjukdomen oförändrade.

Personer som återvänder från epidemiområden skall följa sitt hälsotillstånd och ringa hälsocentralen, telefon 538 500, om de inom 7 dagar efter hemkomsten får ett eller

flera av följande tre symtom
Feber.
Luftvägssymtom som hosta eller snuva.

Halsont.
Andra möjliga symtom är kroppsvärk, huvudvärk, frossbrytningar och trötthet.

Stanna hemma

Personer med lindriga symtom skall stanna i hemmet och undvika onödiga kontakter.

Personer med allvarliga symtom skall följa de anvisningar som ges per telefon. Undvik att besöka sjukhuset utan att först ta telefonkontakt.

Personer som hör till riskgrupperna och utsatts för smitta genom närkontakt eller vistelse i epidemiområde skall även vid lindriga symtom kontakta hälsocentralen. Till riskgrupperna hör barn under 3 år, gravida och personer med vissa kroniska sjukdomar, hjärt- och

lungsjukdomar samt nedsatt immunförsvar.

Tvätta händerna

Det bästa sättet att skydda sig mot influensa, liksom mot många andra smittsamma sjukdomar, är att tvätta händerna regelbundet.

Det är viktigt att undvika att smitta ner andra när man hostar genom att vända sig bort och hosta i en engångsnäsduk eller i armvecket. Om man av misstag hostar i händerna, bör man tvätta händerna genast. Det är bäst att stanna hemma så länge man har sjukdomssymtom, uppmanar man från ÅHS.

Från och med den 27 juli stryks den nya influensan från listan över allmänfarliga smittosamma sjukdomar. Ny information om vilka regler som gäller på Åland ges så fort som möjligt.

KATARINA GÄDDNÄS
katarina.gaddnas@nyan.ax
tfn 528 466

vidare till äldreboendet Anagården.

■Därefter serveras lunch på Restaurang Kastören i Remmarhamnen och fullmäktiges ordförande **Mats Perämaa** presenterar kommunen.

■När lunchen är uppäten återstår "farvälhälsningar" i Remmarhamnen. Där ska en barnkör sjunga en sång samt överrätta blommor till presidenten.(ab)

Finland förbereder sig på epidemi

Finland går nu över till ett nytt skede i bekämpningen av den nya influensan.

Nu är målet att förebygga allvarliga sjukdomsfall. Tidigare koncentrerade man sig på att hindra influensan från att komma till Finland.

När den nya influensan tas bort från listan över allmänfarliga smittsamma sjukdomar blir behandlingen avgiftsbelagd.

Det kommande vaccinet står samhället ändå för.

I Finland har ett hundratal fall av A/H1N1-influensan bekräftats. Forskningsprofessor **Petri Ruutu** vid Institutet för hälsa och välfärd (THL) anser att det är möjligt att det egentliga antalet smittade är två eller tre gånger större.

Ruutu uppger att ingen av personerna som insjuknat behövt intensivvård. En del har

varit intagna på sjukhus men största delen har klarat sig med hemvård.

THL uppskattar att hemvård också i fortsättningen kommer att vara tillräckligt för de flesta som smittas av viruset. En del patienter kommer ändå antagligen att behöva intensivvård i fortsättningen. Social- och hälsovårdsministeriet uppger att sjukvårdsdistrikten förbereder sig på att öka antalet intensivvårdplatser om det behövs.

Risk för följsjukdomar

Det är influensans följsjukdomar som kräver intensivvård. Den vanligaste av dem är lunginflammation. Risken att insjukna i lunginflammation är större för bland annat gravida, under 3-åringar, cancersjuka och för de som lider av kroniska hjärt- och lungsjukdomar.(FNB)

Dark Lager blir Delikat

■Stallhagens öl Dark Lager har fått så mycket beröm för sin smak att bryggeriet nu byter ut namnet till Delikat. Det sker inga förändringar i receptet och också under sitt nya namn behålls styrkan på 4,7 procent.



–Genom namnbytet till Delikat vill vi stärka budskapet om ölens förträfflighet som måltidsdryck, förklarar Stallhagens vd **Stefan Blomqvist** i ett pressmeddelande.

I och med namnbytet har ölen fått en ny etikett och ny 6-pack, bägge med motiv målade av **Jonas Wilén**.

–Motivet till vår Julbocks-etikett målades av Jonas Wilén och mot bakgrunden av hur högt den etiketten har uppskattats var det naturligt att fortsätta samarbetet med Jonas. Han har nu målat nya motiv till alla våra etiketter, berättar Stefan Blomqvist.

Ett snatteri och två trafikförseelser

■En person greps för olovlig personfordran i en paketbils lastutrymme under torsdagen 16.7 på Hammarlandsvägen i Jomala. Brottet rubriceras som trafikförseelse.

I Mariehamn inträffade ett annat fall av trafikförseelse då ägaren till ett fordon hade underlåtit att iakttä besiktningens bestämmelserna.

Ett snatteri har polisanmälts. En cykel tillgreps någon gång under perioden 14.7-15.7 från Bastuvägen i Mariehamn. (ne)

Böter för rattfylleri

■En 47-årig kvinna har dömts till 40 dagsböter på sammanlagt 240 euro för rattfylleri. Dessutom fick hon ett fyra månaders körförbud.

Kvinnan körde i april på Bergövägen i Finström med minst 0,9 promille alkohol i blodet. (tt-s)

Stora löneskillnader mellan könen

■En finländsk man som arbetar inom den privata sektorn tjänar i medeltal 3.500 euro i månaden. Motsvarande lön för kvinnor är 2.700 euro.

Enligt Statistikcentralens var lönerna för månadsavlönade löntagare inom den privata sektorn 3.091 euro i oktober i fjol. Medellönen för män var 3.495 euro och för kvinnor 2.667 euro.

Lönestatistiken omfattar uppgifter om drygt 600.000 löntagare, av vilka ungefär hälften var män.(FNB)

Brandvarning gäller igen

■Från och med klockan 12 igår gäller skogsbrandsvarning åter i landskapet Åland.

Det meddelar landskapsalarmcentralen. (ab)

Nyan rättar

■Fiskelagen som börjar fiska kräftor i Långsjön den 31 juli, och fortsätter sedan fisket på fredagarna 7, 14 och 21 augusti.

Här kan du se presidenten

I kväll anländer president Tarja Halonen och hennes make doktor Pentti Arajärvi till Åland. För den som vill försöka få en skymt av presidenten och hennes följe följer här det ungefärliga programmet.

■På fredagskvällen kommer presidenten att beskåda premiären av Joel-operan i Alandica.

■Vid 11.30-tiden på lördagsmorgonen beräknas presidentens båt anlända till Remmarhamn i Kumlinge. Därefter blir det besök vid Fälbergets minnessten, där antikvarie **Kenneth Gustavsson** berättar om Kumlingeslaget år 1808-1809.

■Efter 12 planeras ett besök i Kumlinge kyrka, där kyrkoherde **Kent Danielsson** tar emot, och sedan drar foljet



Till skärgården igen. Den här bilden togs när presidentparet Tarja Halonen och Pentti Arajärvi besökte Föglö 2003. Till höger dåvarande talmannen, numera lantrådet, Viveka Eriksson. Foto: JONAS EDSVIK

”Hade de börjat spränga hade vi stoppat dem”

Tunnelmotståndarna tar strid

Det var den lemländska aktionsgruppen mot Föglötunneln som tipsade Ålands miljö- och hälsovårdsmyndighet om de planerade provsprängningarna.

–Vi är inte främmande för att använda civil olydnad om landskapet bryter mot lagen, säger aktionsgruppens språkrör Daniel Wikblom.

Enligt Daniel Wikblom var det en av medlemmarna i aktionsgruppen som under rättade Ålands miljö- och hälsovårdsmyndighet om vad som höll på att ske. Hade inte provsprängningarna stoppats av landskapsregeringen hade aktionsgruppen tagit till civil olydnad.

–Vi hade stoppat dem på vattnen. När du ser en lagstridig handling har du en skyldighet att göra något åt saken, det är ju naturligt, de kommer inte att kunna göra vad de vill på andras mark, säger Daniel Wikblom och frågar sig om den privata äganderätten håller på att luckras upp.

Högriskprojekt

I dagsläget består aktionsgruppen mot föglötunneln av 7-8 markägare från Vessingsboda och Flaka. Förutom att ta tillvara deras egna intressen tänker de även på de åländska skattebetalarna och frågar sig om alla alternativ har utretts ordentligt.

–Föglöborna har levat med vatten runt om sig hur länge som helst och det borde

fungera bra framöver också. Att man lägger ut en massa pengar på ett högriskprojekt som det här, med tanke på de tider som är på Åland nu, är svårt att förstå säger Daniel Wikblom.

En delseger

Att provsprängningarna i Lemland stoppades i fredags ser de två medlemmarna av aktionsgruppen som en delseger i arbetet mot tunneln. De frågar sig även om något tillstånd fanns då provsprängningar genomfördes 2007.

–Ålands miljö- och hälsovårdsmyndighet har fått en anmälan om det och vi är väldigt intresserade av att se resultatet. De spränger med dynamit utmed botten och det kan man aldrig göra utan speciellt tillstånd, säger Niklas Wikblom.

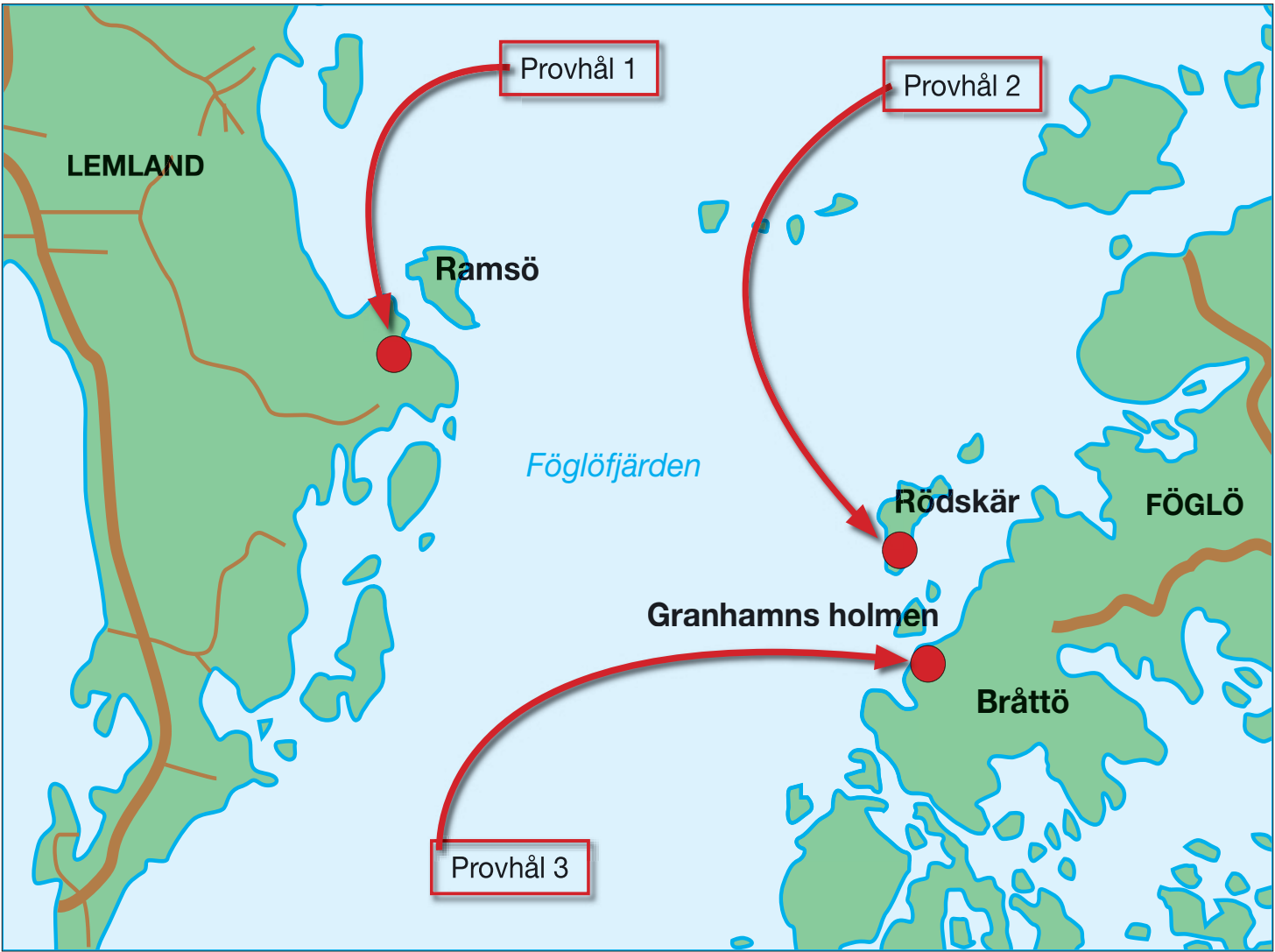
Minimal insyn

Svårt att få ut handlingar, otrevligt bemötande och minimal insyn i planeringsprocessen. Problemen som Daniel Wikblom och Niklas Wikblom listar är många. De berättar om ett stort missnöje över hur ledande tjänstemän behandlat markägarna.

–Handlingarna ligger alltid i ett annat rum eller så kommer det någon annan bortförklaring. Det är en uppenbar misskötsel av information till markägarna i det här fallet, en demokratisk process som är helt ur slag.

Namnupprop

Den 6 augusti tar aktions-



Orört. Området där tunneln är tänkt att starta är vildmark som gått i arv i generationer. Hela östra sidan av Lemland är i princip orörd ända ner till Flaka udden. Det här handlar om en massförstörelse av natur utan dess like i Ålands historia, säger Niklas Wikblom.

gruppen nästa steg i arbetet mot tunneln då ett namnupprop från markägarna ska lämnas in till Landskapsregeringen.

–Det ringer folk hela tiden och vi känner att vi har ett stort stöd. Området där tunneln är tänkt att starta är vildmark som gått i arv

i generationer. Hela östra sidan av Lemland är i princip orörd ända ner till Flaka udden. Det här handlar om en massförstörelse av natur

utan dess like i Ålands historia, säger Niklas Wikblom.

JOHN GRANLUND
john.granlund@nyan.ax

Provsprängarna var redan på väg

När landskapsregeringen stoppade de planerade provsprängningarna i Lemland var den kontrakterade firman från Danmark redan på väg hit. Nu kan landskapet tvingas betala mera.

–Är det så att man har skrivit kontrakt under vissa premiser och den ena sidan inte klarar sin del av det så är det väl högst sannolikt att man vill ha någon ersättning, såttillvida man inte kan utföra jobbet senare, säger näringsminister Jan-Erik Mattsson (C).

Företaget som var anlitat att utföra provsprängningarna i Lemland heter Cowi A/S och har sitt säte i Lyngby utanför Köpenhamn. Vad merkostnaderna kan komma att uppgå till är ännu oklart, men Göran Holmberg vid trafikavdelningen tror inte att notan blir så värst saltad.

–De hade gjort vissa förberedelser men det var nog ingen katastrof för deras del. Vi har meddelat dem att det är framskjutet, säger Göran Holmberg.

Hade de redan hunnit



Miljötillstånd krävs.

Rauli Lehtinen menar att provsprängningarna är en vattenverksamhet och att miljötillstånd därför krävs.

Foto: ERKKI SANTAMALA

avresa från Danmark?

–Det tror jag att de hade gjort.

Det var i onsdags näringsminister Jan-Erik Mattsson i all hast tog beslutet att stoppa de till fredag planerade provsprängningarna utanför Lemland Vessingsboda. Bakom

beslutet låg påtryckningar från övervakande myndigheten Ålands miljö- och hälso-skyddsmyndighet (ÅMHM) eftersom miljötillstånd enligt vattenlagen saknades.

–Enligt väglagen kan man tolka saken annorlunda, men det är bara paragrafrytteri. Faktum är att det här är en vattenverksamhet och då ska det vara tillstånd enligt vattenlagen. Det gäller samtliga moment, alla sprängningar och provborrningar hör till det. Då ska det vara miljötillstånd och då ska man höra grannarna, säger Rauli Lehtinen, chef vid ÅMHM.

Sannolikt lagbrott

Jan-Erik Mattsson menar att det är sannolikt att de planerade provsprängningarna hade inneburit ett lagbrott om de genomförts utan miljötillstånd, men vill inte uttala sig huruvida ett miljötillstånd hade krävts innan ÅMHM har tagit sitt beslut i frågan.

–Jag kan inte föregå ÅMHM:s prövning av ärendet och deras bedömning. Vi avvaktar och väntar på deras utlåtande.



På väg till Åland. I onsdags tog Jan-Erik Mattsson beslutet att stoppa de planerade provsprängningarna utanför Lemland Vessingsboda. Då var det kontrakterade företaget från Danmark redan på väg. Foto: JONAS EDSVIK

Trodde ni att det skulle vara möjligt att göra det här utan tillstånd?

–Det kan jag inte uttala mig om, det är trafikavdelningen som handskats med den här biten. Tydligt, enligt deras bedömning har man ansett att det här kunde gå att göra utan tillstånd för sprängning. Nu talar vi ju i och för sig om små smällar, men jag tror inte lagstiftningen gör någon skillnad på stora eller små sprängningar, säger Jan-Erik Mattsson.

Närmare en månad

I nuläget ligger alltså prov-

sprängningarna och därmed hela tunnelprojektet på is i väntan på att ÅMHM:s beslut om miljötillstånd, något som enligt Rauli Lehtinen sannolikt kommer att ta närmare en månad.

Om miljötillstånd krävs för provsprängningarna kommer även markägarna att höras av ÅMHM, något som inte har gjorts tidigare i frågan enligt Jan-Erik Mattsson.

–Nej, det har man tydligen inte gjort. Vattnet på Lemlandssidan är ju samfällsägt, det betyder att samtliga vattenägare ska ges möjlighet att

delta i någon form av beslut. Om vattensamfälligheten är organiserad enligt fiskelagen måste det sammankallas ett möte som kan godkänna ett tillstånd. I annat fall måste det användas ett lagrum som säger att man kan förbigå ett sådant beslut. Då ska det vara ett ärende av stort samhällsligt intresse, säger Jan-Erik Mattsson.

Är det här ett sådant?

–Sannolikt, så som jag har förstått det.

JOHN GRANLUND
john.granlund@nyan.ax



Axel Kronholm

Epost: axel.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 463

familjen

Dagens namn

KRISTINA, KERSTIN, KRISTEL, KIA, STINA, TINA

Vi firar

1-15 år

Gratulerar

40 år

Gratulerar

70 år



Kajsa Persson i Karlshamn, Sverige, fyller 6 år lördagen den 25 juli. Hon gratuleras av mormor och morfar i Mariehamn.



Lisa Nyqvist från Pargas fyller 6 år på lördag den 25 juli. Hon gratuleras av mormor och morfar.



MARIA ANTMAN

Namn: Maria Elisabeth Antman

Född: 28 juli 1969

Bor: på Klinten i Mariehamn

Yrke: scenograf och grafisk formgivare, driver tillsammans med Lina familjeföretaget UDDA Kultur & Kommunikation.

Fritidssysslor: egenföretagare, ordförande i Regnbågsfyren, familjeliv.

Familj: gift med **Lina Antman**, sonen **Einar**.

Födelsedagen: firas tillsammans med textilkonstnären Reet Horner, som också fyller 40 i sommar, den 8 augusti med öppet hus på Gjutargränd 4 från kl 15.00. Kvällen fortsätter med Östersjöfondens konsert på Andersudde för dem som har lust och möjlighet att följa med.



ULLA JACOBSEN

Namn: Ulla Jacobsen

Född: den 30 juli 1939

Bor: i Lemland

Intressen: resor och handarbete

Familj: barnen **Mikael** och **Katarina** samt fem barnbarn

Födelsedagen: firas hemma den 30 juli med öppet hus från klockan 13.00 till 17.00. Blommor och presenter undanbedes. I stället kommer en spargris för en framtida resa att stå framme.

Kom ihåg

■ **AA-gruppen:** Sinnesgruppen samlas i Röda korsgården kl.19-20 på måndagar och torsdagar.

■ **Föreningen Pusselfamiljen:** Medlemmar är välkomna med ut till Kobba Klintar lördag 1.8 kl 12-16. Egen picknick med, föreningen bjuder på båtresan. Anmälan senast den 27.7 via sms till 0457 343 1883 eller e-post: info@pusselfamiljen.ax

■ **Mc-körning:** Mc-körande damer och tjejer, vi fortsätter träffas på måndagar kl 18.30 vid Elan-delslaget.

■ **Norra Ålands Pensionärer:** Bussutflykt till Ingmar och Inga-Britt Berthéns loggloft med middag med kaffe m.m. Matdryck finns. Matkostnad inklusive kaffe 7,50,- Fri buss. Kalle, Christer, Uffe och Sture spelar upp till Dans och Sång. Tidpunkt: 29 juli Kl.16.00. Anmäl Dig till Sundqvist Buss tel: 22570 även de som kör själva. Senast i dag, fredagen 24 juli. Buss avgår från Mariehamns bussplats kl.14.45 samt från Strömsgården i Vårdö kl.14.45. Färdplan får du när du anmäler Dig.

■ **ÅBSK:** Intresserade av bruks- och räddningshundsverksamhet. Kontakta Ulla Ohberg 040 778 0666.

■ **ÅBSK:** Onsdagkvällar 18-19 är medlemmar välkomna till plan och träna med sin hund eller bara umgås med andra hundägare, en planvärd finns att ställa frågor till och fika finns att köpa, alla tränar efter egna kunskaper och kan man hjälpa varandra är det också trevligt

■ **Ålandsfuchsiens trädgårdsförening:** Årets stora trädgårdsvandring i Saltvik söndagen den 26.7 kl 12-16. Vägbeskrivning i medlemsutskicket. Skyltat vid vägen. Välkomna.

■ **Ålands räddningshunds-klubb:** Är du intresserad av räddningshundsverksamhet? Kontakta då Gunnar tel 0457 052 73 69 eller Linda tel 040 512 95 46.



Ledde intåget. Främst i intåget red talman Roger Nordlund (C) som erkände för Nya Ålands fotograf att han ännu inte satt helt trygg på hästryggen.

Talman till häst invigde Vikingamarknaden

Nu är Vikingamarknaden i Saltvik Kvarnbo i full gång. Invigning var det i går – ett högtidligt intåg med talman Roger Nordlund (C) till häst i främsta ledet.

Det bjuds bland annat på barnteater, sjöslag, vikingabröllop och historiska berättelser från vikingatiden. Och så klart stridsuppvisningar och försäljning av tidsenlig mat och föremål. (ab)

Text: ANNA BJÖRKROOS
anna.bjorkroos@nyan.ax

Foto: STEFAN ÖHBERG
stefan.ohberg@nyan.ax
tfn 528 469



Åländska vikingar. Sigbritt Fagerström och Gunilla Nilsson var två av de många vikingar med åländsk härkomst som syntes i vikingaminglet.



Stridsunderhållning. För den som vill se stridsscener finns många chanser då hundratals vikingar slagit läger i Kvarnbo.



Storpublik väntas.

Uppemot 10.000 besökare hoppas arrangörerna på om vådret blir bra. Sådär såg det ut när marknaden invigdes i går klockan 12.



Vill underhålla. Gynklare från olika länder är på plats för att underhålla både ålänningar och turister.

GUDSTJÄNSTER



• **SÖNDAG KL 15.00**
Gudstjänst
Alla hjärtligt välkomna!
OBS! Dag och tid!

DÖDA



Edmi Edenberg

* 9 maj 1931

har stilla insomnat
Stockholm 9 juli 2009
INGER och CAROLA
med familjer

Släkt och vänner
*Stilla kom döden
kom som en vän
Tog Dig i handen
och förde Dig hem.*

Begravningen äger rum i S:t Andreas kyrka, Lumparland lördagen den 15 augusti kl 13.00 Efter akten inbjudes till minnesstund. Osa till Fonus tfn 08-7098600 senast 6/8. Tänk gärna på Hjärt- och lungfonden tfn 0200-88 24 00.

DÖDA

GRATTIS

RAGNVALD

fyller år 27/7
och firar med att ha

ÖPPET HUS

söndagen den 26/7
från kl. 14.00

*Alla välkomna
släkt, vänner och
grannar.*

GRATTIS



Grattis Hampus

5 år

ö

Mamma, Pappa,
Johannes och Elin



Gabriella & Beatrice Jansson

30 år

27.7.2009

Grattis

önskar

Emil, Pontus, Pär,
Jan, Eivor,
Pappa och Mamma

Vår käre

Bjarne Emmanuel Björklund

* 15.9.1927 i Vårdö
† 15.7.2009 i Vårdö

Sörjd och i tacksamt minne bevarad av oss,
samt av övrig släkt och vänner

*Det var sommarens tid,
en dörr öppen för nattens bris.
Aldrig du vandrat mjukare vägar
i morgonens dagg,
förbi vilande stränder.
Ett moln kom,
någon vaknade,
du hörde de kära röster
och nattens skugga, den sista
rörde vid dig.*

(Bo Carpelan)

Kickan, Ingmar, Sara, Yngve, Jeanette,
Christoffer, Sebastian, Camilla, Agnes,
Benita, Simon, Marlene, Tobias,
Johanna, Johan, Tiina, Peter,
Bengt, Karin, Agneta, Benita och Benny

Jordfästningen äger rum lördagen den 1 augusti 2009 kl. 12.00 i Vårdö kyrka. Efter jordfästningen inbjudes vänligen till minnesstund i Vårdö bönehus.

NR 23

Namn:.....

Adress:.....

.....

.....

.....

LÖSNING KRYSS 22

A large crossword puzzle grid is the central focus. The grid is filled with letters, forming words both horizontally and vertically. In the top right corner, there is a black and white photograph of a snowman standing in a snowy field. In the bottom left corner, there is a black and white photograph of a person wearing a winter hat and jacket, crouching in the snow. The puzzle grid is composed of white squares for letters and black squares for empty space. The words are arranged in a crossword fashion, with some words being longer than others.

GRATTIS

Nyans sudoku

LÄTT

4		2						8
	3	5		1		2	9	7
			3	5	2			
5						7	1	6
8	6				1			3
1		9	6	2	3			
2	5		4	8		1	3	
	4						7	
			2	3	6	8		

Sudoku EB0192

© Bulls

[illegible]

MEDEL

1								
8	2			4	6		1	
				9		2	4	
			8					5
4		8	5					9
5					2	6		
					9			7
	6					4	5	
	4	1						

Sudoku MB0192 © Bull's-Eye

SVÅR

					4			
						1	2	
8	7		1				5	
2					1			
6	5					7		
7		4	5					8
					6	9	1	
		3						
		2	8	9		6		

Sudoku HB0192

© Bulle



Katarina Gäddnäs

Epost: katarina.gaddnas@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

”Vi bär alla på ett värdefullt instrument. Musiken kan göra människan mycket gott. Rösterna, sången och musik kan vara rena hälsokällan
BARYTONEN GABRIEL SUOVANEN TYCKER ALLA BORDE
UPPTÄCKA RÖSTEN INOM SIG. ÅU 23.7-09

Kvinnfolk firar med nyutgåva

Folkmusikgruppen Kvinnfolk firar 30-års jubileum i år och firar med traditionell spelmansstämma och nytugivning av skivan Kvinnfolk från 1989.

När Kvinnfolk firade tio-års jubileum gav man ut en LP, i år har folkmusikgruppen hunnit bli 30-år och ger nu ut skivan i CD-format. Skivan finns redan till försäljning i handeln.

I år arrangeras Kvinnfolks traditionella spelmansstämma den 1.8 i Önningeby museet, berättar projektledaren **Andrea Bolos**.

–Alla spelmän är varmt välkomna! Ta med instrument, ingen anmälan behövs. Det är bara att dyka upp och det kanske är skäl att påpeka för oinvidiga att det förstås inte gäller bara kvinnor. Det hade någon missförstått en gång.

Buskspel, konsert, dans

Runt 100 personer brukar komma och spela. Man inleder stämman med middag för spelmännen kl 14, sen blir det buskspel.

–Oftast brukar spelmansstämmorna börja med konsert för att sen följas av det man kallar buskspel, det vill säga att spelmännen spelar fritt i olika konstellationer. På Kvinnfolks spelmansstämma



Kvinnfolks jubileum. Folkmusikgruppen Kvinnfolk fyller 30 år och firar med nytugiven skiva och spelmansstämma. På bilden: projektledaren Andrea Bolos och Kvinnfolks Siv Ekström.

Foto: STEFAN ÖHBERG

gör vi tvärtom, säger Kvinnfolks spelledare **Siv Ekström**.

Hon berättar vidare att man detaljplanerar kvällens konsert under buskspelet, när man ser vilka spelmän som finns på plats.

Allmänheten får gärna kom-

ma och lyssna redan på eftermiddagen under buskspelet. Konserten hålls klockan 18.30, efter det följer mer samspel. kl 21.30 blir det visstuga med **Barbro Andersson** och senare på kvällen dans.

–I år gästas stämman av ett tiotal spelvänner från Dalarna. Andra som uppträder är **The PeeGees**, **Mission Impossible**, och **Hjalle** och **Stig**, som nyligen utkommit med skiva.

Finns på nätet

Stämman är väderberoende, men blir vädret dåligt, som ifjol, hålls stämman inne i Önningebymuseet. Basinformation om stämman kan man läsa på Kvinnfolks hemsida: www.kvinnfolk.ax och man finns numera också på Facebook.

Andrea Bolos berättar att en av hennes vänner blev så

inspirerad av bilderna på Facebook att hon har börjat spela fiol.

Självspekar Andrea Bolos inte fiol utan förestår festivalkansliet.

–Men kanske jag borde börja!

Trettio års jubilerande kvinnfolk har idag 10-15 medlemmar, man övar varje måndag i Önningeby museet. Gruppen är inte slut utan tar också med nya medlemmar. Det är bara att höra av sig.

Vill man börja spela fiol finns bland annat Polkan som går i Medis regi på onsdagar, där finns spelvänner på flera olika nivåer.

–Ifjol hade vi flera vuxna nybörjare med, hälsar Siv Ekström.

KATARINA GÄDDNÄS
katarina.gaddnas@nyan.ax

Massivt fotojobb under öspelen

Fotoklubben Obscura fotograferade under öspelen alla guldmedaljörer som led i ett samarbete mellan föreningen, Posten och öspelen. Guldmedaljörerna belönades med ett frimärke av sig själva. Obscuras 14 fotografer fotograferade 203 finaler och ägnade sammanlagt 348 timmar till fotografering, bildhantering och planering. Postens frimärksansvariga **Mia Johansson** fick ta emot runt 1000 bilder av Obscura.

Inom fotoklubben arrangerade man en tävling mellan fotograferna. En jury, bestående av Mia Johansson och **Berit Sundman**, valde ut det ”bästa frimärket” i både porträtt och action. Även ett tröstpris i vardera klass delades ut. I porträtt vann **Isabella Myllykoski** (tröstpris **Lena Wilson-Laajali**) och i action **Marcus Björk** (tröstpris **Christer Boedeker**).

– Detta var ett stressigt, varmt men oerhört roligt fotojobb som vi gärna gör om igen! Och jag är mycket stolta över öspels fotografernas arbete, säger Lena Wilson-Laajali ordförande i Obscura som också är tacksam för det goda samarbetet med Posten på Åland.

Sjödagarnas kvällsmusik lockad storpublik

Under några kvällar under senaste veckas Sjödagar bjöds på verkligt högklassig musik i Sjökvarteret då först Superstar Orkestrar under torsdagskvällen och sedan Orq. Tipica Tangarte under fredagskvällen spelade upp till dans.

–Superstar Orkestrar som uppträdde under torsdagskvällen spelade en vild, galen blåsmusik med rötter i Balkanländerna. Musikstilen är känd från filmer som Svart katt, vit katt och Zigenarnas tid. Dansbanan var fylld från

första början efter att Leonina Pekevskva från Makedonien introducerat publiken i olika danser från balkan. I slutet av kvällen lämnade orkestern scenen och ledde dom dansande i en vild ringdans kring borden, berättar Bertil Karlsson

Under fredagskvällen uppträdde den svensk/argentinska tangoorkestern Orq. Tipica Tangarte.

–För första gången fick en åländsk publik höra äkta argentinsk tango och publiken dansade och njöt. Tangon framfördes med äkta känsla, finess och stor ödmjukhet av musiker som verkligen älskar sin musik. Speciellt sångaren Juan José Passo sjöng med den självklara pondus hos en som känner sin tango utan och innan. En kväll man önskade att aldrig skulle ta slut.

Liten publik på fin orgelkonsert

Organisten Dan Lönnqvist höll orgelkonserter i Saltvik i onsdags och i Lemland igår kväll.

–Konserten i Saltvik i onsdags var jättefin, säger organisten Henryk Gwardak. Orgeln i Saltvik är en barockorgel och Lönnqvist hade anpassat programmet efter orgelns egenskaper. Han spelade bland annat Bachs Toccata i F-dur som sällan hörs spelas på Åland just för att den är så svår med bland annat flera pedalsolon.

Gwardak som registrerade åt Lönnqvist konstaterade att Bach toccatan var ett favoritstycke för dem båda. Dan Lönnqvist som konserterat i stora delar av Europa och i USA spelade även bland annat Mendelssohns 6:e sonat.

–Den var mycket genomtänkt och stilistiskt registrerad.

Konsertprogrammet i Lemlands kyrka på den romantiska orgeln bestod av Franck, Reinberger, Schuman och Mendelssohn.

KATRINA KAMMARMUSIK

3-8.8.2009

Mariehamn, Jomala, Lemland, Saltvik

www.katriona.ax

tel. 12177

VIKING LINE

Kappsäcksteatern ger:

SLOTTETS FÖRBANNELSE

en spökvandring på Kastelholms slott

En fiktiv spökhistoria
Manus: Kappsäcksteatern
Musik: Delar av The PeeGees

PREMIÄR
Onsdag 29 juli kl 22.00

Följande föreställningar kl 22.00. JULI: 29 och 31
AUGUSTI: 1, 5, 6, 7, 8, 12, 14 och 15

Biljetter: 15 euro/vuxen
Biljettbokning: 0457 570 1008/0457 342 1623
OBS! Endast 40 platser.

Besök konsten i Svenskfinland!
31.7 - 2.8.2009 kl. 12-18



www.konstrundan.fi
- info om besökspunkter och program

Äntligen FREDAG

Sayska
van
Nouhuys,
43 år,
biolog

ÄNTLIGEN FREDAG TIPSAR

Läser just nu: Fear and Loathing on the Campaign Trail '72 av **Hunter S. Thompson**.

För övrigt.. har svininfluensan nått Åland. Undergången är nära! Skynda er och lev ordentligt nu innan det är försent. Plundra affärer, delta i grupporgier på torget, rök opium och testa på tidelag.



Axel Kronholm, redaktör

Lyssnar på: Ljudet av en Compaq-dator som vägrar gå igång, hur många omstarter jag än gör. Okej, vi fick åtminstone sex fina år tillsammans. Men jag önskar att jag säkerhetskopierat **Barry White**-konserten från 1975.

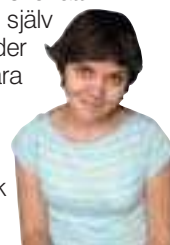
För övrigt... blev jag inte så litet besviken när jag fick veta att min nya favoritfilm, det franska dramat Mitt Hjärtas Förlorade Slag, är en remake..... av en amerikansk film.



Patrik Dahlblom, redaktör

Lyssnar på: Inte för att jag skäms för att jag sitter och skålsjunger för mig själv i bilen, men jag har blivit slav under Maia Hirasawa, hennes underbara röst och helt egenkomponerat material frästat till sjönsång!

För övrigt... Ska du inte missa "Goodbye Bafana". Otroligt stark film om apartheid-Sydafrika.



Maria Sand, redigerare

Ser på: Sopranos alla säsonger - igen. Älskar avsnittet när Paulie Walnuts trashar Christopher Moltisantis gräsmatta med sin Cadillac.

För övrigt: Kommer det att bli sol och varmt i augusti.



Magnus Andersson, redigerare

Saskya van Nouhuys, 43 år, biolog

Forskare som är fullt fokuserad på fjärilar

Saskya van Nouhuys spenderade aftonen ensam ute på Nåtö biologiska institut, såg Blair Witch Project och gömde sig under täcket bakom susande fönsterluckor. Skräcken tog överhanden.

Annars är det bland snårskogens fjärils-larver och parasiter som biologen Saskya känner sig hemma.

Hon har jobbet de flesta av oss skulle ge sina liv för. Varför? Jo, för hon gör precis det hon älskar. Och promotar Åland på köpet.

Förenta staterna är hemma. Men Åland är också hemma.

–Åtminstone för min äldsta flicka **Mieke**. Hon pratar flytande svenska och har till och med åländsk dialekt, säger Saskya på perfekt amerikansk-engelska.

Saskya van Nouhuys, vars far är nederländska, pratar inte själv mycket svenska utan lämnar det till sina nyfikna barn som ofta leker tillsammans med sina åländska kompisar. Därför har det blivit naturligare för dem att lära sig språket.

–Jag jobbar med finska personer, men svenskan är viktigare. Det är språket jag använder i mitt alldagliga, sociala, liv så jag har ett närmare band till det. Men jag är nog rädd för att lära mig mer än det lilla jag kan. Kanske vågar jag inte, säger hon.

Försökte hitta Åland

För 13 år sedan tog Saskya sina första kliv på åländsk mark. Orsaken var ett projekt på Helsingfors universitet som hon fått erbjudan att arbeta med. Ett projekt som pågår än i dag. Åland blev arbetsplats och bostadsort, närmare bestämt Nåtö biologiska station.

–Jag arbetar på distans så där har jag allt mitt arbetsmaterial. Vi bor i ett gammalt farmarhus på reservatet i Nåtö.

Hon visste ingenting om Skandinavien sedan tidigare. Hon hade varken internet eller en kartbok hemma, så hon fick bege sig in i till stan.

–Så jag gick in i en bokhandel och försökte hitta Åland på en stor karta. Där stod jag och letade. Jag kunde ju inte använda Google earth då, det hade varit lättare.

Äts upp inifrån

Projektet innefattar forskning kring fjärilar och särskilda parasiter som lever i dessa. Saskya försöker förklara sitt arbete så enkelt som möjligt. Hon lyser när hon talar om det.

–Det är ett enormt projekt, ett av de största inom det ekologiska forskningsområdet i Finland. Dessutom är det ett av de största fjärilsprojekten i världen.

Saskyas del i studien fokuserar på de parasiter som lever och när sig på ängsnätfjärilarna.

Flera fjärilsarter är idag utrotningshotade på grund av parasiter som tar död på dem.

–De parasiter jag studerar ser ut som små varianter av getingar, men de sticks inte och är inte läskiga som de stora.

Parasithonan gör hål på den unga fjärils-larven och injicerar ägg inuti kroppen.

–Där ligger parasiten och äter sakta upp fjärilen inifrån. Innan larven hunnit utveckla sig till puppa dör den. Genom att studera processen försöker jag ta reda på vad det är som kontrollerar hur stor en population är. Det är det som är mitt mål med projektet.

Utrrotningshotade

Det ligger mycket resurser i universitetsprojektet då forskningsresultaten kan vara av intresse även inom andra studieområden. Som till exempel med människan.

–Även om det inte går att applicera helt på människan, då vi är våra egna värsta fiender, så kan visst resultaten användas generellt för vad som gör populationer sårbara. Men det som skiljer sig mellan människor och fjärilar är att fjärilar dör ut för att de inte har tillräckligt med plats när vi människor skövlar ängar och så vidare. Tvärtom när det är många människor på samma yta sprids epidemier lättare och gör på så vis oss sårbara.

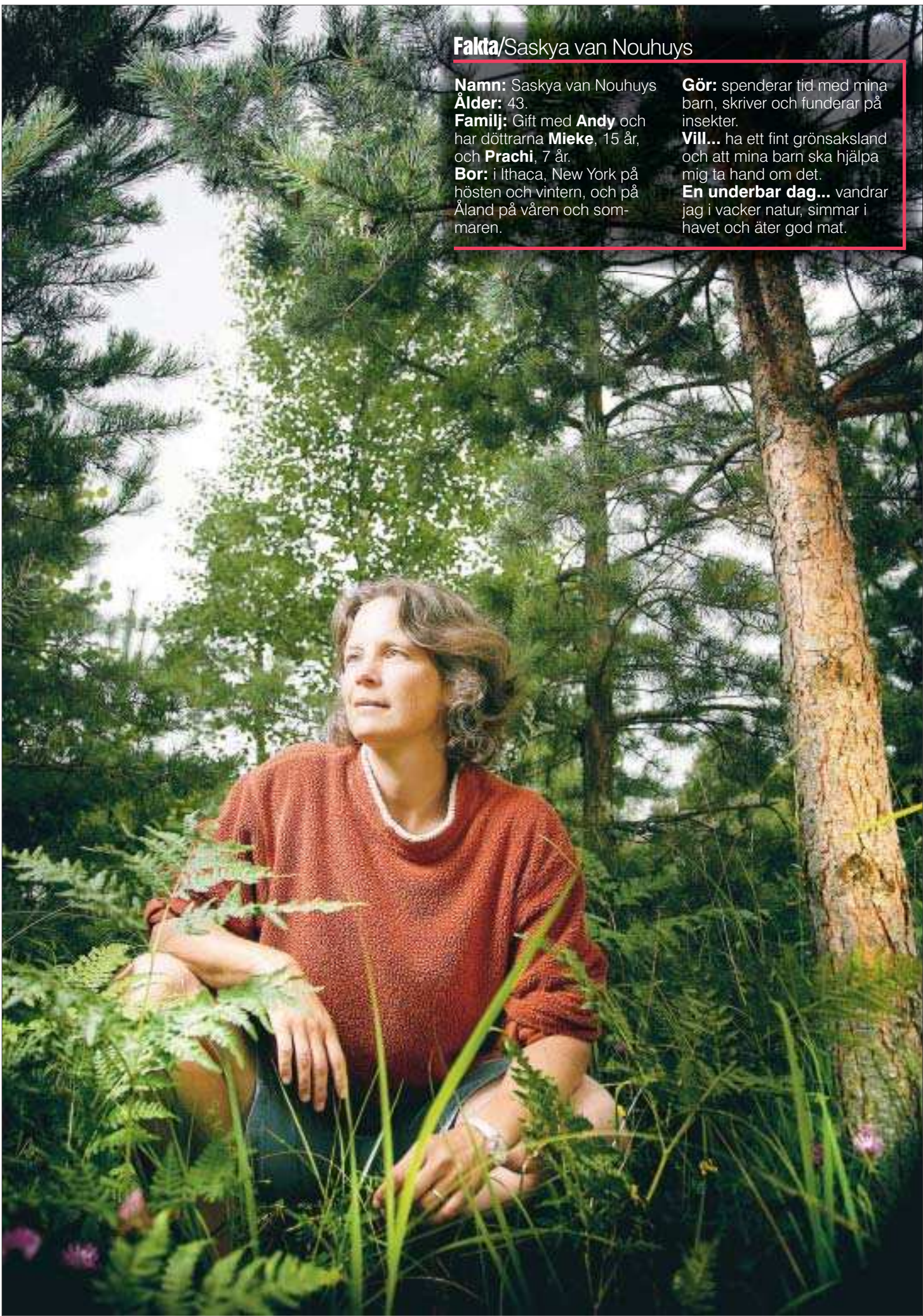
Tillsammans med omkring 30 stycken finländska studenter görs varje september en två veckor lång genomgång av de åländska fjärilsbestånden. 4000 ängar genomsöks och av dessa brukar de finna sin fjärilsart på cirka 500 av platserna.

–Ängsnätfjärilarna jag forskar kring är på utdöende på flera platser i Europa men det finns gott om dem här på Åland. Det ser inte ut som att de är på väg att minska här heller vilket är positivt.

Roboten åkte lokalbuss

Varje år får Saskya besök av två till tre personer från utlandet. I år var det en biologistudent från Frankrike och två forskare från Storbritannien. Sedan håller hon en kurs på Cornell University i New York där hon samtalar med studenterna kring just forskningen på Åland.

Saskya trivs bra på ön, men



Fakta/Saskya van Nouhuys

Namn: Saskya van Nouhuys

Ålder: 43.

Familj: Gift med **Andy** och har döttrarna **Mieke**, 15 år, och **Prachi**, 7 år.

Bor: i Ithaca, New York på hösten och vintern, och på Åland på våren och sommaren.

Gör: spenderar tid med mina barn, skriver och funderar på insekter.

Vill... ha ett fint grönsaksland och att mina barn ska hjälpa mig ta hand om det.

En underbar dag... vandrar jag i vacker natur, simmar i havet och äter god mat.

skulle nog inte flytta hit för alltid. Hon känner en god gemenskap med människorna och tycker om småskaligheten, men är rädd att hon skulle vara för isolerad vintertid.

–Jag är här mellan april och slutet på augusti varje år och på sommaren är folk lediga. Det skulle nog vara annat på vintern.

Hennes man är professor

i maskinteknik och ser gärna att de bor på Åland, berättar Saskya. Hon berättar också en rolig anekdot från en konferens som hölls på tekniska högskolan 2007.

–En av professorerna hade med sig en robot till konferensen. Maskinen är lika stor som ett barn, säger Saskya och håller handen horisontellt i maghöjd.

Gruppen av professorer tog bussen från Solhem, där de bodde, till högskolan. En kort stund efter de kommit fram inser en av dem att han glömt roboten på bussen.

–Det tog ett bra tag innan busschauffören fick reda på incidenten och därefter körde till skolan. Då hade roboten körts runt i stan med lokalbussen ett par timmar.

Historien hade kunnat sluta dyrt. Roboten kostar flera tiotusentals euro.

–Nog är vi forskare lite snurriga. Ja, det stämmer nog även in på mig själv.

CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

Foto: ANDREAS DIENERT
foto@nyan.ax



Vindruvor i stora klasar. Det går inte att besöka Andersudde utan att titta in i orangeriet. Sedan mitt första besök på vårvintern har det hänt mycket. Överallt finns krukor med blommor, kryddväxter, tomater, frukt, vindruvor... Det vill säga precis som det skall vara i ett riktigt orangeri!



Vilket praktfullt rosenhav!

Hundratals rosor står i blom utanför Anders Wiklöfs privata arena på Andersudde i Lemland. Vackra rosor och friska rosor. Bakom skönhetsupplevelsen döljer sig mycket arbete och målmedvetna insatser av trädgårdsmästaren Ove Kimmelmeier.

Rosorna på Andersudde står just nu i full blom, det är en helt otrolig blomsterrikedom. På terrasserna vid arenan fullständigt sprakar det i alla tänkbara röda, rosa, orange och gula nyanser. Och i vitt.

Då jag står och suger i mig färgerna och dofterna slås jag av att rosorna är så friska. Inga gula eller hoprullade blad, inga svarta eller grå fläckar, inga grenverk som vittnar om vinterns mödor...

Hur är det möjligt?

Rådjuren åt

–Det är nu de har tagit sig. Så här vackra har de inte varit förr, säger Anders Wiklöf.

Det visar sig snart att mannen bakom konstverket, trädgårdsmästaren Ove Kimmelmeier, vårdar rosorna med öm hand och mycket kunskap. Det visar sig också att den treåriga vägen till dagens prakt minsann inte har varit lätt.

–Från början var det 1.500 rosor men de planterades sent och många gick under den första vintern. Ännu fler åt rådjuren upp, berättar Ove.

–Nu är antalet någonstans mellan 800 och 900.

Täcks alltid

Första årets erfarenheter resulterade i att rosorna nu alltid täcks till vintern.

–I december täcks de in med två lager fiberduk och juteväv-

säckar. Täckningen tas bort så sent som möjligt beroende på vädret.

För att hindra rådjurens framfart lät Anders uppföra ett vackert järnstaket runt hela rosenpartiet.

–Det fungerar för det mesta, säger Ove.

Klipps bort

I april-maj beskärs rosorna efter behov. Hittills har de gödslats bara med rosjord men vattentillgången är däremot ständigt garanterad med hjälp av droppslangar.

–Skötseln i övrigt består av ogrärensning. Utblommade rosor klipps bort och långa kvistar stagas upp, berättar Ove.

–Löss och annan ohyra bekämpas med hjälp av Biosprut S och mjöldaggen med Topas 100 EC.

Resultatet av detta arbete är som sagt slående. Underbart.

Och tusentals knoppar vittnar om att blomsterprakten kommer att pågå länge, länge ännu.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
tittle.tomroth@nyan.ax

Foto: ANDREAS DIENERT
andreas.dienert@nyan.ax

Nu tar trädgårdsredaktören semester! Trädgårdssidan återkommer i september.



Hav av rosor. Många olika rosor hittas på Andersudde.

Rosorna på Andersudde

Westerland
Bella Rosa
Dortmund
Flammentanz
Allgold
Charming
Cover
Europeana
Flora Danica
Lovely Fairy
Max Graaf
Palmengarten

Frankfurt
Queen Elisabeth
Mainau Feuer
Nina Weibull
Polstjärnan
Rotlila
Goldmarie 82
Golden cover

...och eventuellt någon till!

AKTUELLT

*** Söndag 26 juli**, klockan 12.00-16.00. Öppna trädgårdar i Saltvik för **Ålandsfuchsians** medlemmar hos **Ros-Marie Häggblom**, Germundö, **Börje Walls**, Ödkarby, **Karin Jansson**, Laby, **Marita Björkén**, Nääs, **Margatta Hagman**, Åsgårda och **Kerstin Karlsson**, Åsbrinken.

*** Söndag 9 augusti**, klockan 12.00-16.00. Öppna trädgårdar för **Ålands trädgårdsför- enings** medlemmar hos **Gunnel** och **Knut Laaksonen** i Pålssöle, Finström och **Kerstin Karlsson** i Åsbrinken, Saltvik.

*** Lördag 15 augusti**, **Ålandsfuchsian** ordnar en medlems- och shoppingresa till handelsträdgårdar i Roslagen.

*** Lördag 22 augusti**, klockan 17.00. **Ålands trädgårdsförening** firar 5-års jubileum på Turegården i Möckelö. Det bjuds på en lättare middag, kaffe och nattmat och ett program som helt och hållet går i trädgårdens tecken. Pris 5 euro för medlemmar. De som inte är medlemmar i föreningen är välkomna i mån av plats och betalar då 20 euro per person. Anmälningar till **Carita Holmén**, 040-575 1264.

KRÖNIKA

Snälla killar

Hammerfall är ett gäng mysiga grabbar. Åtminstone de två jag träffade i går. Pontus Norgren och Anders Johansson var de som tyckte det var schysst att börja med dessert innan maten, de andra killarna var för hungriga för att ens orka tänka på något annat. (Sedan när vi gick tillbaka till de andra efter en halvtimmes mys hade de fortfarande inte fått sin mat och Anders och Pontus kunde stoltsera med sina minst sagt fantasifulla kreationer.)

Så Pontus, Anders och jag satt och snackade mjukhet och kreativiteten flödade. Att muffinsgarnering kunde vara så inspirerande och gå så fort hade jag ingen aning om. Anders gjorde ett glatt ansikte på ett av chokladmonstren. "Åland" föreställde det. Det var backigt. Han berättade att han och Oscar skulle cykla till utkiksplatsen och Anders ville desperat vinna med sina 103 kilo mot Oscars 68. Nu var det egentligen ingen tävling då hans bandpolare inte ens visste om att de tävlade och Anders kom inte först, men inga sura miner för det.

De är ju snälla grabbar. Brusar inte upp. De sa att det gäller nog alla musiker. Mjukheten. Och jag tror mig se att det stämmer. Åtminstone de människor jag känner i de "hårda genrerna".

Heavy metal, tungrock, punk. De kan köra sina hårda riff och sprakande scenshower, men bakom gömmer sig ett riktigt mjukisparti.

Jag har flera punk- och hårdrocksvänner och tåmejtusan om de inte är de snällaste människor jag känner. Deras kroppar är täckta av tatueringar och de vet hur man öppnar ölburkar, men inte ett uns ont finns i dem. Så det är inte alltid som det ser ut. Om ens någonsin.

Anders och Pontus söta muffins borde vittna om att det är så.



Cecilia

PÅ SCENEN I KVÄLL:



MARKOOLIO - LIKA MYCKET

SVERIGEFINNE SOM HIPHOPARE

Spelar: gladpop, barnpop, fotbollspop.

Har: gjort allt och lite till. Ingen kan ha gått miste om snubben.

Känd för: sin oerhörda hemlängtan tillbaka till de svensk-finska urskogarna.

Vi är: nyfikna på om han fortfarande åker pendeltåg.

På scen: från 20.

HURRIGANES - ROCK'N'ROLL! ROCK'N'ROLL!

Spelar: Som The Ramones med brylcreem.

Har: Bara en originalmedlem vid liv (precis som The Ramones!) - trummisen och sångaren **Remu Aaltonen**.

Kända för: Hårt rock'n'roll-leverne som tog käl på både basisten **Cisse Häkkinen** och gitarristen **Albert Järvinen**.

Vi är nyfikna på: Om Remu tänker spela det som folket vill ha - LPn Roadrunner från början till slut. Den med Get On och Hey Groupie.

På scen: från 22.



Mjuka grabbar bakom n

Hammerfalls gitarrist Pontus Norgren och killen på trummor, Anders Johansson, träffade Nöje i går för en liten quizstund (som visade sig bli ganska lång) och under tiden en uppsnyggning av några tråkiga muffins.

Vi snackade känslighet, Dr Bombay och pyroteknik. Och så nämnde vi maskoten Hektor förstås.

Hammerfall består av **Joacim Cans** på sång, **Oscar Dronjak** och **Pontus Norgren** på gitarr, **Anders Johansson** på trummor och **Fredrik Larsson** på elbas. Heavy metal-bandet där medlemmarna kommer antingen från Göteborg, Mora eller Mölndal bildades 1993 och har bytt banduppsättning sju gånger på 12 år.

Nöje fick i går träffa två av medlemmarna, Anders Johansson och Pontus Norgren, för en liten mysstund. Resten av gäng-et hade efter soundchecken gått för att äta.

–Joacim är väldigt noggrann med det där. Han måste äta en viss tid innan han ska sjunga, det har med rösten att göra, säger Pontus.

Men inte ack för det. Pontus och Anders bjöd friskt på sig

själva. Med muffins, florsocker, godis och karamellfärg framför sig visade de prov på simultan-förmåga när Nöje började sitt 90-talsquiz.

Först tog Anders sig en titt på karamellfärgen och då dök lite nostalgi upp. Om än av den osmakliga sorten.

–Vi gjorde en gång makaroner med det här. Det som kom ut sedan var grönt. Väldigt grönt.

Okej, då kör vi ett litet quiz här, ett dagispop-jeopardy. Första frågan: Han hade jätteglassögon och brunkräm i ansiktet och låtsades vara en taxichaufför som kom från Calcutta.

–Vem var **Dr Alban**? Nej! Vem var **Dr Bombay**, säger Anders med armarna i luften.

Sedan kom lite inside information.

–Bombay han är egentligen en halvdansk matläggare från Skåne. Han bor i Osby numera. Jag känner honom lite grann, jag bor också i Skåne så jag stöter på honom då och då.

2. Han är Hektor.

–Vem är Hammerfalls maskot? svarar Anders snabbt.

Efter Markoolio glider vi in på scentekniken som Hammerfall är kända för. Varför



Ingen är skonad från pyssel. Pontus Norgren och Anders J upp på muffinsgarnering och 90-talsquiz när Nöje haffade tag i dem i går.

använder de sig av pyroteknik?

–Hela scenintrycket är viktigt, säger Anders.

–Vad är bomber? börjar Pontus.

–Det är väl ballt, säger Anders.

–Man måste få ett visuellt intryck också på en konsert. Det är viktigt, det kommer man ihåg, menar Pontus.

Killarna klarade galant reste-



Hammerfall.
Heavy metal-gäng-
et visade upp sig
för Åland i går.
Foto: ANDREAS
DIENERT

njuka kakor



ohansson i Hammerfall ställde gärna

Nej, teletubbies. Minns ni Tinky Winky med lila handväska som anklagades för att vara bög och därför vara ett dåligt föredöme för barn?

–Ja, men mina barn älskade Teletubbies. Det var det enda de tittade på dygnet runt, säger Pontus.

Sedan kommer vi in på känsliga frågor.

Är ni hårda killar?

–Jag tror de flesta musiker är mjuka människor. Eller sköra. De är känsliga för allt möjligt, säger Anders.

Alla killar i Hammerfall är riktigt snälla killar, menar Anders och Pontus. Sedan kommer vi åter in på kvällens scenframträdande.

–Det kanske skrämmer någon, säger Pontus.

Sedan tar han en bit av den ”snuskiga” muffinsen. Namnet på hans kreation blev farlig.

–Blodiga toppen.

Men knappast skrämmer killarna någon. Däremot verkar de vara perfekta lekpartners och alltid upplagda för mysstunder. Nöje eftermyser.

CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

Foto: ANDREAS DIENERT
andreas.dienert@nyan.ax

rande frågor om Britney Spears, ”tjejen med flätorna”, och Hanson, ”de glada pojkarna”. Finalfrågan om Teletubbies gick däremot sådär.
–Herreys?



Vinnare. Moa Clemes, 13 år från Hammarland, blev den lyckliga vinnaren att få dejta popstjärnan och flickidolen Johan Palm i går.

Moa fick sin drömdejt

Moa Clemes, 13 år från Hammarland, blev den lyckliga vinnaren att få dejta popstjärnan och flickidolen Johan Palm i går.

Efter träffen nere vid Ångbåtsbryggan säger Moa att det inte var några problem att få igång snacket.

–Vi pratade om allt möjligt. Mest musik, men också om Åland och kaninhoppning.

Moa Clemes och Johan Palm var nog båda två lite nervösa vid första anblicken. De skakade hand utanför Adlon där Johan hade sitt hotellrum (idag är han åter i Stockholm) och började ställa basfrågorna till varandra.

Vi åkte till Ångbåtsbryggan för att testa på tandemcykling men det blev inte så mycket cyklande.

–Jag hade med mig kläder för att cykla men sen när jag såg cykeln blev jag lite rädd om jag vågar, säger Moa.

Johan var inte heller överförtjust.

–Nej, jag tror inte det är nå-



Idol. Under fiket kom tioåriga Amanda Beronius från Sverige fram och bad Johan Palm om en autograf.

got för mig. Jag vill nog hellre göra något lugnt, sa han.

Så det blev en fika inne på caféet. Och när dejtingparet väl satt sig ner pratade de på som att de känt varandra länge.

–Vi pratade om musik och lite om Åland och färjor och så. Ja, hon är väldigt social, säger Johan med en överraskad ton.

Moa berättar efteråt att dejenen nog blev som hon tänkt sig.

–Ja, han var trevlig. Vi pratade mest musik, säger hon.

Har ni samma musiksmak?

–Ja, nästan. Men han gillar mest glamrock och **David Bowie** och så där. Jag gillar japaniska band..

Under dejen dök Moas kompisar plötsligt upp. Och en svensk tjej kom fram och ville ha Johans autograf.

–Min kompis Ida är inte så förtjust i honom, men efteråt

sa hon att hon blivit jättekär i honom.

Johan tycktes också ha en trevlig stund.

–Det var riktigt kul, sa han när vi vinkat av Moa och närmat oss hotellet igen.

Matig förberedelse

På kvällen uppträdde Johan sedan inför en poplysten publik på stora scenen i Mariepark och förberedelserna innan hade varit något matiga.

–Jag har ätit en ordentlig köttlunch vilket är en klar fördel. Nu är jag lugn.

Moa fanns på plats och med sig skulle hon ha ett paraply Johan kunde signera, då hon glömt ta med sig det till dejen.

Nu vill vi veta, vann du hans hjärta?

–Man hoppas ju på det. Det var väl mer kompisaktigt och inte så kärleksfullt. Men riktigt roligt!

CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

Foto: ANDREAS DIENERT
andreas.dienert@nyan.ax

Hammerfall lever upp till sitt rykte

Hammerfall

På Scen: 21.00

Bäst: Scenshow med eld och headbang.

Sämst: Ljudet.

Publiken: Får fem plus. Det headbangades minst lika mycket nedanför scenen som på den.



hade kedjat fast en drake bakom scenen. Genom åren har de hunnit samla på sig en del hits och de river av en efter en.

Drar igång publiken

När bandets sångare **Joachim Cans** väl tar sig tid att prata mellan låtarna får han verkligen igång publiken och kräver av skaran som hittat sig hit att de också måste röja



Foto: ANDREAS DIENERT

för att bandet ska få en rolig spelning.

Vad kan jag säga, publiken lyder och efter det drar bandet iväg en gammal ”old-school” Hammerfall-låt.

Är det mest gitarrsolon, allsång, eld eller bara vanligt

röj? Det kan nog bara de som var på plats säga.

En fantastisk kavalkad av allt som hör rock- och metalgenren till bjöds ut till Åland som bara tog och tog och tog.

JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax

Premiär ikväll - här är Joeloperan



Konstnärsöde. Mikael Fagerholm som Viktor Westerholm och Joa Helgasson i titelrollen som konstnären, författaren och sårningen Joel Pettersson.

Pressfoto: INGA-BRITT WIKTORSSON

Det är bra att läsa in sig på handlingen i förväg, säger alla operakännare.

För att ni skall ha möjlighet till det presenterar Nya Åland här ett sammandrag av handlingen i Ålands nyaste opera. Librettot är av Lars Huldén, den dramaturgiska bearbetningen av Richard Bark och musiken av Nikolo Kotzev.

AKT I

1. Grelsby sinnessjukhus. Joel har blivit intagen på sjukhuset: "Jag trodde att jag skulle bli nåt stort". Läkaren läser ur Joels journal.

2. Utanför Lemlands kyrka. Joels begravning. Prästen: "Döden väntar oss alla". Psalmsång: "Mitt första är av jorden"

3. Mostrarna. Joels mostrar siar.

4. Lemland. Joels far och mor motas bort av byborna. Den lille Joel blir skräckslagen av ett blindfönster. Vuxna Joel jagar iväg byborna.

5. Skolan. Fröken Helgelsen tar emot uppmuntran av kaptenskorerna. Joel klarar inte uppflyttningsprovet. Skolbarnen retar honom.

6. Mickels. Skogsköparna vill köpa upp skogen, men modern Emilia avvisar dem, menar att Joel kommer att måla "tusenmarkstavlorna".

7. Önningebykolonin. Konstnären Viktor Westerholm utgjuter sig över det åländska ljuset och låter sina elever måla av en ko. En ko-här ansätter målareleverna.

8. Mostrarna. Kommer in under tumultet.

9. Ritskolan i Åbo. Westerholm lägger ut texten om statyn diskuskastaren. Joel vägrar kopiera konst och slår sönder statyn. David förför Joel.

10. Mickels. Prästen meddelar att Joels bror Karl Oskar avlidit till sjöss. Mor Emilia får ett utbrott, men lugnar sig vid åsynen av ett porträtt Joel målat av brodern.

11. Mostrarna sjunger.

12. Ungdomslokalen Valborg. Joel är vald till ordförande för Lemlands ungdomsförening. Joel och hans kamrat Elis spelar upp Joels pjäs "Amerikanarin". Man börjar dansa. Joel hyllar dansen och alla instämmer.

PAUS

AKT II

13. Lemland. Joel förklarar Elis sin kärlek, men Elis är avvisande. I en drömsyn ser Joel hur han mördar sin egen mor.

14. Mostrarna på Vargskär. Joel uppsöker sina mostrar och får rådet: "Ta dig hustru, avla ungar"

15. Ungdomslokalen Valborg. Elis syster Aino, sjunger. Joel propagerar för att Åland skall bli fritt och tillhöra Sverige. Alla stämmer in i Den nya Ålandssången: "Vi lever mellan fyra hav". (Detta är det enda stycket i operan som är komponerat av framlidne Jack Mattsson och insatt som en hommage till honom.)

16. Mickels. Joel presenterar sin fästmö Aino för sina föräldrar. När de lämna ensamma avslöjar Joel att han tänker skapa "Ålands folk" - i lera.

17. Mostrarna sjunger.

18. Norrby brygga. Emigranterna sjunger Emigrantsången. Joel och Aino tar farväl av varandra. Joel fryser och ryser.

19. Mickels. Emilias begravning. Joel berättar att han skall börja bygga ett hönshus för 200 hönor. Begravningsgästerna förvandlas till tuppar och hönor, men får ohyra. Joel besprutar dem med svavel så de dör. Han springer till skogs med en flaska lysol för att ta livet av sig.

20. Mostrarna sjunger.

21. Restaurang Miramar. Joel ritar och berättar för restauranggästerna men de buar ut honom. Allt slutar i kaos. Joel slår sönder sina lerfigurer "Ålands folk".

22. Intet. Joel hämtas till Grelsby av Läkaren, Prästen och Polisen.

23. Grelsby sinnessjukhus. Elis besöker Joel på sjukhuset. Läkaren läser upp dödsattesten. Aino sjunger.

24. Final. Alla - utom Joel - förenar sig i slutsången: "Solen sken så grannt".



I nyskick. Ägaren Putte Sjölund har ägnat mycket tid åt Queen Mari.

Foto: MARI SJÖLUND

Från vrak till Queen Mari

Nästa bidrag till Nyans sommartävling Ålands vackraste båt är Queen Mari från Lemland.

Queen Mari är 17 meter lång, 4,40 meter bred och väger 25 ton. Motorn är en 240 Volvo Penta. Hon byggdes i Kuopio 1926. Ägaren Putte Sjölund i Lemland tog itu med reno-

veringen 1996, och när den sjösattes år 2000 var den i nyskick.

Nya Ålands tävling Ålands vackraste båt pågår hela sommaren. Skicka in ditt bidrag, ett fotografi där man ser hela båten från sidan och lite information om båten, till Nya Åland PB 21, 22 101 Mariehamn eller e-posta till



redaktion@nyan.ax eller
Nya Åland Pb 21, 22101 Mariehamn

redaktion@nyan.ax.

**Annonsera i den tidning
du själv läser!**

**ISLAND
in the
SUN**

DEN 31.07-01.08 2009
JURMO, BRÄNDÖ, ÅLAND

**LE CORPS MINCE DE FRANCOISE
DAVID SANDSTRÖM OVERDRIVE
SKANSROS • LYSBANG • SKILLA • ORIEL JOANS
FESTIVALBILJETT 25 € FÖRE 10 JULI, EFTER DET 30 €
WWW.ISLANDINTHESUN.NU**

DESIGN: SIMONHOGBLOM.COM

PRESENTATÖR:
LAPPOBANKEN
— Krister Englund CO —
— G Bergendahls Transport —
BRÄNDÖ LAX AB

HUVUDSPONSORER:
**BRÄNDÖ
KOMMUN**
VIKING LINE

SPONSORER & MEDIA PARTNERS:
PEPPAR • KONSTGÅMFUNDET
nöje • AGA • XIT • STEEL • KÄRCHER • BRÄNDÖ AHL • Ålands kulturdelegation

allt du behöver -ändå klöver över!

K MARKET

F:ma ERIK MATTSSON

Ett parti Kärcher högtryckstvättar till Kanonpris!

79,50 + nyansering
Vinha VVA 11,7 l

29,90
Falurödfärg 10 l

69,-
Valtti träolja 9 l

199€ (339,-)
K3.91 MD Plus och T-Racer 200
Max 120 bar
140 l/h
1,7 kW

149€
FLYTPONTON BDP 250 L
Lyftkraft 250 kg
Ponton 8 mm Polyeten
Lock 3 mm ABS

310€ (395,-)
K5.85 MD Plus
Max 140 bar
490 l/h
2,1 kW

Sommaröppet på lördagar kl. 09-18 t.o.m. 8/8

GODBY TEL 43 250

SOMMARÖPPET: VARD 09-20, LÖRD 09-18, SÖND 12-16

BYGGLAGRET: VARD 09-17, LÖRD 09-14, SÖND STÄNGT

ATG OMBUD

KÄRCHER BÄST I TEST!

PLUSSA

OBS! Det händer

FREDAG 24.7 NÖJE

■■■ **Arkipelag**. Soundway i nattklubben och Casablanca i restaurangen 22.00-00.15. Sedan tar Dj Totte vid.
■■■ **Park restaurang och bar**. Mobil rockers. Fredag och lördag.

■■■ **Pub Bastun**. Hacke Björkstens kvintett Three Generations uppträder med start kl. 20.
■■■ **Umbra kl. 21.00.**. Daniel Gädhnäs underhåller på uteserveringen.
■■■ **Käringsund resort & conference**. Dj Hagge.
■■■ **Dinos uteservering kl 21.00**. Micke Brockman.
■■■ **Dinos bar kl 24.00**. Made in Thailand.
■■■ **Club Marin**. Dans till bandet Tobbes från Sverige kl.19.
■■■ **Prästö stugby**. Dans med Boije och Johan.

MARKNAD

■■■ **Vikingamarknaden i Kvarnbo Saltvik**.
□Kl 10.00. Sjöslag i Kvarnbo-viken.
□Kl. 12.00. Intåg med tal.
□Kl. 13.00-16.00 Special-stämpling.
□Kl 14.00. Barnteater.
□Kl.14.00 och.16.00. Föredrag om Åland på vikingatiden.
□Kl. 15.00 och 18.00. Kämpalekar och stridsteknik.
□Kl. 15.00. Vikingar från Vitryssland dansar och spelar teater.
□Kl. 18.00. Vikingabröllop.

OPERA

■■■ Alandica 19.30. Urpremiär för operan Joel. Se artikel på sidan 14 i dagens tidning.

RADIO

■■■ **Ålands radio kl. 10.00:** Sommarprataren Bo Nygård, barnomsorgschef i Mariehamn och amatörmusiker .
■■■ **Radio Vega kl. 11.03 och 21.10.** Åländske David Lindström, som Nyans läsare lärt känna som schlagerexpert och korsordskonstruktör, sommarpratar.

ROCKOFF

□Kl. 20.00 Markoolio.
□Kl. 22.00 Hurriganes.

AGENDA 21

■■■ Sommarkampanjen Köpdig-självp kommer till Kumlingebutiken mellan kl.12-15.

FÖRESTÄLLNINGAR

■■■ **Hallåå Mimmi**. Sista föreställningarna. Fredag kl. 19.50 och lördag 18.45 på Vikingalid i Kumlinge.
■■■ **Joel operan**. Premiär på Alandica kl.19.30.
■■■ **Pippi Långstrump** på Bentes i Eckerö kl.17.30.
■■■ **Visafton** på Estholms café kl.19.

POKER

■■■ **Rockoff poker week**. Short-handed poker med max sex spelare per bord. 24 platser.

RUNDVANDRING

■■■ **Självstyrelsegården kl 10.00**. Rundvandring med information om självstyrelsen. Filmvisning.

KÄLLSKÄR

■■■ **Kökar Brudhäll kl 12.15-15.15**. Utflykter till Källskär görs dagligen tel 55955.

LÖRDAG 25.7

MARKNAD

■■■ **Vikingamarknaden i**

Kvarnbo Saltvik 12.00-18.00

□Kl. 12.00. Intåg med tal.
□Kl 14.00. Barnteater.
□Kl.14.00 och.16.00. Föredrag om Åland på vikingatiden.
□Kl 15.00 och 18.00. Kämpalekar och stridsteknik.
□Kl 15.00. Vikingar från Vitryssland dansar och spelar teater.
□Kl 18.00. Vikingabröllop.

NÖJE

■■■ **Arkipelag**. Soundway i nattklubben och Casablanca i restaurangen 22.00-00.15. Sedan tar Dj Totte vid.
■■■ **Eckerö hotell & restaurang kl 20.00**. Dansmusik med The Rockers. Elvis-show kl 23.30.
■■■ **Dinos uteservering kl 21.00**. Peter Selin
■■■ **Dinos bar kl 24.00**. Made in Thailand.
■■■ **Käringsund resort & conference**. Musicbox.
■■■ **Park restaurang och bar**. Mobil rockers.

ROCKOFF

□20.00 Veronica Maggio.
□22.00 A Camp.
□24.00 Fyrverkeri

FÖRESTÄLLNINGAR

■■■ **Bentes, Eckerö Överby kl.15.00 och 17.30**. Pippi Långstrump.
■■■ **Kökar Estholms café** kl 14.00. Dragspelsmusik.

BIO

■■■ **Alandica kl 18.00**. Harry Potter och Halvblodsprinsen. F-11/9.
■■■ **Alandica kl 21.00**. Baksmällan. F-15/13.

BJÖRKÖR

■■■ **Björkörs naturreservat kl 12.00-16.00**. Kontakta Kaj Porko 04573613650.

KÄLLSKÄR

■■■ **Kökar Brudhäll kl 12.15-15.15**. Utflykter till Källskär görs dagligen tel 55955.

SÖNDAG 26.7

BIO

■■■ **Alandica kl 18.00**. Harry Potter och Halvblodsprinsen. F-11/9.
■■■ **Alandica kl 21.00**. Baksmällan. F-15/13.

KÄLLSKÄR

■■■ **Kökar Brudhäll kl 12.15-15.15**. Utflykter till Källskär görs dagligen tel 55955.

MUSIK

■■■ **Geta Enebo café kl 19.00**. Musik och allsångscafé.

NÖJE

■■■ **Arkipelag**. Dj Tony i nattklubben.
■■■ **Dinos uteservering kl 21.00**. Peter Selin.
■■■ **Dinos bar kl 24.00**. Made in Thailand.

OPERA

■■■ **Alandica 17.00**. Joel-operan. Se artikel på sidan 14 i dagens tidning.

VISNINGSTRÄDGÅRD

■■■ **Lemland Västerånga Norrgården kl 15.00-19.00**. Titte Törnroth visar sin trädgård för allmänheten.

MÅNDAG 27.7

BIO

■■■ **Alandica kl 18.00**. Harry Potter och Halvblodsprinsen. F-11/9.
■■■ **Alandica kl 21.00**. Baksmällan. F-15/13.

FÖRESTÄLLNINGAR

■■■ **Alandica kl.19.30**. Joel-operan.
■■■ **Bentes, Eckerö Överby kl. 17.30**. Pippi Långstrump.

KÄLLSKÄR

■■■ **Kökar Brudhäll kl 12.15-15.15**. Utflykter till Källskär dagligen. Tel 55955.

NÖJE

■■■ **Arkipelag**. Dj Tony i nattklubben.
■■■ **Club marin**. Dans till Tobbes från Sverige.
■■■ **Dinos uteservering kl 21.00**. Peter Selin
■■■ **Dinos bar kl 24.00**. Why Not Band.

RADIO

■■■ **Ålands radio kl. 10.00:** Sommarprataren Arn-Henrik Blomqvist, teater- och filmregissör med många barn.

VERNISSAGE

■■■ **Galleri Fäktargubben kl 18.00-20.00**. "Gott och blandat". Målningar i olja och akryl av Camilla Sakowski. Utställningen pågår mellan 27.7 och 22.8.

SEVÄRT MARIEHAMN

■■■ **Fotoklubben Obscuras lokal, Ålandsvägen 88**.
■■■ **Galleri Fäktargubben, Storagatan 14**.

Sandmålningar av Barbro Söderblom. Pågår till 25 juli.
"Gott och blandat". Målningar i olja och akryl av Camilla Sakowski. 27.7-22.8.
Öppet måndag-fredag kl 12–17, lördag 10–14.
■■■ **Galleri Kakelhallen, Köpmansgatan 11**. Målningar av Kurt Simons. Pågår i juli.
Öppet vardagar kl 10–17, torsdagar 10-19, lördagar 11–14.

■■■ **Galleri Skarpans, Skarpansvägen 27**. "Ögård i kvadrat". Blandteknik- och textilarbeten av Hannele Ögård-Forsman och Katarina Ögård. Pågår till 1 augusti.
Öppet tisdag–fredag kl 11–17, tisdagar även 18–20, lördagar 11–14.
■■■ **Köpmannamuseet Parkgatan**. Öppet för grupper enligt överenskommelse per tel 13 650.
■■■ **Mariehamnsgalleriet, Mariepark Västerhamn**. "Miniatyrstaden – Mariehamn på 1920-talet". Husen är i skala 1:100 och ger en inblick i de gamla Mariehamn. Öppet t.o.m. 16 augusti dagligen kl 12–16.

■■■ **Mariehamns stadsbibliotek**. Öppet måndag-fredag kl 10–20, lördagar 10–16.
■■■ **Medimar, Torggatan 10**. Kamilla von Weissenberg-Nordberg visar akvareller och foton. Pågår till 31 augusti. Öppet måndag-torsdag kl 8–16, fredag 8–14.
■■■ **Museifartyget Pommern**. 4-mastade fraktsegelfartyget Pommern är det enda fartyget av sitt slag som är bevarat i ursprungligt skick – i hela världen! Öppet juli 9–16, augusti 9–17, september 10–16

■■■ **Nordens Institut på Åland, Köpmansg. 4**. Fotoutställning "Tillbaka till Peipussjön, Prichudie, Revisited, Ryska gammaltroende i Estland". 27.7-28.8.

■■■ **Sjökvarteret Österhamn**.

En levande marin miljö med båtbyggeri, smide och annat hantverk jämte museum och restaurang. Här finns hamn för traditionella skutor och träbåtar med 300 m kaj och det mesta i serviceväg. Sommarutställning "Åländskt skepps- och båtbyggeri" i Sjökvarterets museum. "lakttagaren" akvareller av Susanne Ekman-Ahlroth. Pågår till 31 augusti, uppehåll v.30.
Öppet alla dagar kl 10–18 t.o.m 15 augusti.. Resten av året, måndag–fredag kl 9–11.

■■■ **Ålandsbanken Torggatan**. Öppet måndag-fredag kl 9.30–16.15.
■■■ **Ålandsbanken i Västernäs**.. Akvarellutställning av Sylvia Mansén. Pågår i juli.
Öppet vardagar kl 9.30–16.15.
■■■ **Ålandstrafikens väntsal**. Liten busshistorisk utställning samt busshistoriska tidningar från de nordiska länderna att bläddra i.

Öppet måndag-fredag kl 9–17.
■■■ **Ålands emigrantinstitut Norra Esplanadgatan 5**. Utställning om personliga emigrantupplevelser i Amerika. Databassökning. Öppet vardagar kl 12–16.

■■■ **Ålands sjöfartsmuseum**. Sommarutställningen "Farväl till seglen" uppmärksammar i ord, bild och föremål att det i år är 60 år sedan de sista lastbärande segelfartygen rundade Kap Horn. Kompletteras med svenska konstnärinnan Hilde Lütken-Bengts-sons tavlor målade ombord på Passat under en resa från Sverige till Sydafrika år 1947.

Pågår till 2 oktober.
Öppet dagligen juli 9-19, augusti 9-17, september-oktober 10-16
■■■ **Ålands slöjd- och konsthantverk**. Storagatan 14.
■■■ **Ålands museum och Ålands konstmuseum**. "Utpost, mellanland och brygga". Utställningen handlar om Åland som en utpost, ett mellanland - först mellan Sverige och Ryssland, sedan mellan Finland och Sverige - och en brygga mellan dessa stater där kulturer och språk möts och identiteter kan sökas och formas från flera håll. Inbjudna skribenter och konstnärer tolkar fritt de tre begreppen. Pågår till 6 september.

Torget: Min samling och jag – Per Didriksson visar sin samling av Batmanprylar. Pågår till 3 augusti.

Öppet tisdagar och torsdagar 10–20, onsdagar och fredagar 10–16, lördag-söndag kl 12–16. Måndagar stängt. Öppet juni–augusti dagligen kl 10–17.

■■■ **Ålandsbanken**. Öppet måndag, tisdag, torsdag och fredag kl 9.30–16.15.

FINSTRÖM

■■■ **Finström bibliotek (i Källboskolan)**.

"Vitt och svart" – verk i bland annat blyerts, kol och tusch från årets sommarkurs för barn och ungdomar i Finströms bibliotek. Pågår i juli.

■■■ **Jurmo Sjöbodsmuseum**. På museet finns allt som behövdes förr i tiden på ett skärgårdshemman för att klara sig året runt, främst vad gäller jakt och fiske.

Öppet till 2 augusti dagligen kl 16–18.
Övriga tider enligt överens-

kommelse tel 0400 850 739.

■■■ **Skärgårdsmuseet i Lappo**.

Allmogebåtar, fiskeredskap och en permanent fotoutställning.

Öppet till 9 augusti dagligen kl 10–12 och 16–18.

■■■ **Ålandsbanken**. Merja Håkansson ställer ur akvareller. Bland motiven fåglar och även blomster inspirerade av det kinesiska akvarellmåleriet. Pågår till 31 augusti. Öppet måndag–fredag kl 9.30–16.15, lunch 12.00-13.00. Onsdagar stängt.

ECKERÖ

■■■ **Käringsunds viltsafari**. Se vilda djur på nära håll. Rundturer. Öppet till 1 augusti kl 11, 12, 13, 14, 15 och 16. 2–15 augusti kl 12, 13, 14 och 15.
■■■ **Labbas Hembygds- och Bankmuseum**. Kapstensgård med föremål från sjöfarten. Närmare information Eva Karlsson, tel 38507.

■■■ **Post- och tullhuset**. "Crafts of Today". Hantverk från Åland, Åboland, Gotland och Bornholm. Pågår till 30 augusti.
Öppet till 16 augusti dagligen kl 10–18.

■■■ **Postens galleri**. Åländsk filateliutställning och fotoutställningen "Den silverskimrande träbåten" (till 12 augusti), barnens postkontor. Öppet till 7 september dagligen kl 9–16.

■■■ **Postrotemuseet**. Ord och bild om postrotefärderna över Ålands hav i forna tider.
Öppet till 15 augusti dagligen kl 10–15.

■■■ **Södra galleriet**. "Segelbåtar". Pågår till 10 augusti.

Öppet till 7 september dagligen kl 10–16.

■■■ **Galleri café Lugn & Ro**. Målningar av Anette Gustafsson. Pågår till 31 juli.
Öppet till 7 september dagligen kl 10–16.

■■■ **Ålands jakt- och fiskemuseum**.

Ett specialmuseum inom jakt och fiske, visar den åländska befolkningens jakt och fisketraditioner. Sommarutställning: "Kökar". Kökarkvinnor, ingående i Bildkonstcirkeln ställer ut och säljer av sina oljemålningar med Kökarsmotiv. Pågår till 15 september.

En utställning med bilder av den kända fågelmålaren Tom Björklund från Helsingfors.
Öppet dagligen kl 10–17. Telefon 040 588 67 16 eller 38 299.
■■■ **Ålandsbanken**. Öppet måndag, tisdag, torsdag och fredag kl 9.30–16.15.

FINSTRÖM

■■■ **Finström bibliotek (i Källboskolan)**.

"Vitt och svart" – verk i bland annat blyerts, kol och tusch från årets sommarkurs för barn och ungdomar i Finströms bibliotek. Pågår i juli.

■■■ **Jurmo Sjöbodsmuseum**. På museet finns allt som behövdes förr i tiden på ett skärgårdshemman för att klara sig året runt, främst vad gäller jakt och fiske.

Öppet till 2 augusti dagligen kl 16–18.
Övriga tider enligt överens-

munikation –från forneld till mobil, från brev till e-post" och en fotoutställning om operasångaren Walton Grönroos. Pågår till 9 augusti. Öppet till 10 augusti, tisdag–söndag kl 12–16, onsdagar även 18–20.
■■■ **Godby Hotell**. Akvareller och blandteknik av Rainer Jansson.. Pågår till 1 augusti.

FÖGLÖ

■■■ **Föglö bibliotek**. Akvareller av Sixten Jansson. Pågår till 31 augusti. Öppet måndagar kl 10–13 och kl 16–19, onsdagar 10–13 och torsdagar kl 18–21.

■■■ **Föglö Hummersö Galleri Berghäll**. Tystnaden förbi - akvarellinstallation av Kjell Ekström. Bilder ur ett sjömansliv - modellbyggaren Viktor Andersson, ett hundraårsminne. Batikkonstverk av Kerstin Wahlbeck. Målningar av Lembit Sarapuu. Fartygs- och båtmodeller av Håkan Lindberg. Loppis, antikvariat. Öppet till 15 augusti, tisdag-söndag kl 12-16.

■■■ **Föglö museum**. Sommarens utställning har "Trafik - på, till och från Föglö" som tema.
Öppet till 9 augusti, tisdag–söndag kl 10–13 och 13.30–17.

■■■ **Väntsalen i Degerby**. Sommarutställning med Maja Sundblom, Anny Eriksson, Margita Gustafsson och Erik Karlsson.

■■■ **Ålandsbanken**. Hantverk, tennsmide, smycken m.m. av Ann Sundberg och tovade djur av Lisbeth Fellman. Pågår till 31 augusti. Öppet måndag-fredag kl 9–16.15.

GETA

■■■ **Dånö hembygdsmuseum**. Lots- och fiskartorp från 1700-talet.
Öppet till 9 augusti lördag–söndag kl 13–16. Övriga tider enl ök 0457 595 8408, 49 579 eller 49 401.

■■■ **Geta bibliotek**. Öppet tisdagar 13–17 och torsdagar 16–20.

■■■ **Linastugan i Finnö**. Öppet tisdag-fredag kl 12.00-17.00 till slutet av augusti. Därefter öppet enligt överenskommelse tel 49 694 eller 040-730 14 99/Inga Snellman.

■■■ **Kulturarvssugan, Olofsnäs**. 1800-tals torpstuga. Fotografier som visar midsommarfirandet i Geta.
Öppet till 16 augusti söndagar kl 12–16.

■■■ **Soltuna**. Trollstigen, en självberättande stig för barn. Kan besökas när som helst. Naturstigen, en vandringsled till Getagrottan, ca 5 km.

■■■ **Ströms i Skinnarböle**. Konst av Tia Itkonen, Kjell Andersen och Kirsí Strand. Visas lördag och söndag 3-4.7 kl 12-16.

■■■ **Ålandsbanken**. Fotoutställning "Anni, en Getas vardagshjälte."

HAMMARLAND

■■■ **Brandkårmuseet Mörby**. Här finns omkring 20 släckningsfordon samt annan släckningsutrustning från landskapet Åland. Den äldsta brandbilen är en A-Ford från 1926 och den modernaste en Volvo från 1969.

Öppet tisdag-lördag kl 12-18.

■ ■ Postad gårdsmuseum.

Västergård är en museibyggnad från 1760-talet. Kläder, porslin och många andra inventarier härstammar från början av 1700-talet.

Öppet enligt önskemål, tel 0457 361 3900

■ ■ Skarpnåtö Hembygdsmuseum.

Ett av de äldsta bevarade husen på Åland, tidigt 1700-tal. Utställning av bilder från inspelningen av Maja-filmen. Öppet till 15 augusti dagligen kl 10-18.

■ ■ Sälis batteriberg.

Kan besökas när som helst.

■ ■ Hammarlands bibliotek.

Öppet måndagar och torsdagar kl 17-20.30, tisdagar och onsdagar kl 10-13.30.

JOMALA

■ ■ Jomala bibliotek.

Öppet måndag-torsdag kl 14-20.

■ ■ Kungsö batteriberg.

Kan besökas när som helst.

■ ■ Kungsö Shellmuseum.

"Nostalgimack" 1950-tal.

Öppet enligt överenskomelse tel 32 760, eller 040-706 82 30.

■ ■ Siréns hembygdsmuseum Ringsböle.

Öppet enligt överenskomelse per tel 31 069.

■ ■ Önningebymuseet.

Friluftsmåleri kring sekelskiftet 1900 samt Victor Westerholm Tecknaren.

Öppet från tisdag-fredag kl 11-16. Juli-augusti söndag-

fredag kl 11-16.

■ ■ Sjöbloms emigrant- och torpasmuseum, Önningeby.

Utställning kring museet, torpare och emigration.

Öppet 1 juli-14 augusti söndag-fredag kl 11-16.

Öppet enligt överens-

kommelse per telefon 040 096 77 10.

■ ■ Ulfsby gård, Stensalen.

"I sagornas värld - en varm utställning om utanförskap". Tovade bilder av Ann Gustafsson. Pågår till 7 augusti.

Öppet juli-7 augusti, dagligen kl 11.30-16.30.

KUMLINGE

■ ■ Museigården Hermas.

Den sista helt bevarade gårdsgruppen av ålderdomlig karaktär i den åländska skärgården.

Öppet till 31 augusti måndag-fredag kl 11-17.

■ ■ Sjölund's Gårdsmuseum.

Bruksföremål som funnits på gården sen början av 1900-talet.

Öppet till 1 augusti tisdag-torsdag kl 14-16.

KÖKAR

■ ■ Kökar hembygdsmuseum.

Bruksföremål, fotoutställning och båtmuseum.

Öppet till 15 augusti, alla dagar kl 12-17.

■ ■ Kökar biblioteket.

Annamayja Varjonen ställer ut Kökar-målningar. Pågår till början av augusti.

■ ■ Ålandsbankens kontor.

Öppet måndag-torsdag kl 12-16.30, tisdag och fredag 10-14.

■ ■ Klosterkällaren, Franciscuskapellet.

Fornlämningarna av ett medeltida franciskanerkloster på Hamnö är de mest spännande som finns i den åländska skärgården.

Öppet dagligen till 30 september.

LEMLAND

■ ■ Ålandsbanken Söderby.

Öppet måndagar, tisdagar, torsdagar och fredagar kl 9.30-16.15.

■ ■ Lemböte kapellruin. Från 1200-talet, ligger invid ett av Ålands största forngravfält. Kan besökas när som helst.

■ ■ Lemlands bibliotek.

Öppet: tisdagar kl 9-13 och 18-21, onsdagar 9-15, torsdagar 9-13 och 18-21.

■ ■ Nåtö naturreservat.

Naturstigen öppen alla dagar. Pågår till 6 december.

■ ■ Skeppargården Pel-las.

Ett redarhem från allmogeseglationens tid.

"Två kvinnor - Två åländska perspektiv", verk av Anette Gustafsson och Anna Segelman. Pågår till 15 augusti. Öppet till 15 augusti dagligen kl 11-16.

LUMPARLAND

■ ■ Lumparlands bibliotek.

"Flyttfåglarna har kommit" av Guy Frisk. Pågår hela sommaren.

Öppet tisdagar kl 16-20

och onsdagar kl 14-15 och 16-20.

SALTVIK

■ ■ Saltviks bibliotek.

Öppet måndag 8.30-14 och 17.30-20, tisdag och torsdag 17.30-20, onsdag 8.30-14.

■ ■ Göran Dahl/Ovanåker.

Ålands största samling av bomärkta föremål. Öppet enligt överenskommelse. Tel 48 038/0400 450 004.

■ ■ Borgboda fornminnesområde med Idas stuga.

Öppet alla dagar. Vandringsled genom området.

SOTTUNGA

■ ■ Gamla skolan.

Tavlor av Inga-Lisa Pettersson, Mariam Nordberg och Brita Gustavsson. Öppet 12-28 juli tisdag och söndag 19-21. Övriga tider enligt överenskommelse. Telefon: 55266/0408481940.

SUND

■ ■ Café/restaurang Furulundsgården, Bomarsund.

Monica Palme har utställning av akvareller. Pågår hela sommaren.

■ ■ Prästö stugor och camping.

Akvareller och pasteller av Anita Phil och Rea Aalto.

Pågår hela sommaren.

■ ■ Sunds bibliotek.

Blommotiv fotograferade av Matilda Mattsson, 12 år från Delvik. Pågår till 17 augusti. Till minnet av Valny Hedberg visas en del av hennes böcker samt hennes folkdräkt.

Öppet måndag och torsdag kl 17.30-20.30, tisdag 10-16.

■ ■ Bomarsunds fästningsområde.

Tsar-Rysslands fästningsområde. Kan besökas när som helst.

■ ■ Bomarsundsmuseet Lotsstugan.

Öppet juni och augusti måndag-fredag kl 10-16. Juli kl dagligen kl 10-16.

■ ■ Jan Karlsgården och Vita Björn.

Öppet alla dagar kl 10-17.

■ ■ Kastelholms slott.

Öppet alla dagar kl 10-18. Dagligen kl 12.15 (svenska) och 13.45 (finska) barnguidning med berättarstund i slottstornet.

■ ■ Telegrafan.

Miniatyrmodell över fästningsområdet.

Öppet till 9 augusti dagligen kl 10-16.

■ ■ Ålands fotografiska museum.

En utställning över kamerans historia.

Öppet till 31 augusti tisdagar och söndagar kl 11-17, onsdagar kl 10-17.

Övriga tider enligt överenskommelse, tel 0457 059 59 67.

VÅRDÖ

■ ■ Anni Blomqvists författarhem & museum.

Visas till 15 september mot förhandsbeställning. Ann-Gerd Steinby, tel 16 338 eller 0457 3135 833.

■ ■ Vårdö bibliotek.

Öppet tisdag och torsdag kl 14-16.30 och 18-21.

■ ■ Seffers hembygds-gård.

Parstuga från 1700-talet med bruksföremål och verktyg.

Öppet till 7 augusti måndag-fredag kl 11-16.

■ ■ Strömstången.

En utställning med Runar Salminen konst.

■ ■ Ålands skolmuseum.

År 1888 uppförde läraren Viktor Jansson från Vårdö den byggnad där Ålands skolmuseum finns idag. Skolinventarierna är samlade från hela Åland men en del föremål härstammar från den gamla skolan.

Öppet till 7 augusti, måndag-fredag kl 10-16.

Övriga tider enligt överenskommelse, tel 432 120.



Ring och tipsa
0457-313 4444

RESTAURANG & TERRASS

NY À LA CARTE
allt från grillen

VARMT
VÄLKOMMEN!

Strandgatan 31
Tel 24020
info@hotellarkipelag.ax
www.hotellarkipelag.com

ARKIPELAG



Roslagens största familjefest på Vaddö

Följ med till Vaddö och ElmstaNatta - Roslagens största sommarfest med marknad, fina erbjudanden, tivoli, ankrace, tävlingar, underhållning, mat och massor av roliga aktiviteter för stora och små.

Dagen i korthet

- 12.30 Samling vid Bussplan i Mariehamn.
- 13.30 Eckerö Linjen avgår från Grisslehamn. Smörgåsbord ombord.
- 14.30 Ankomst till Grisslehamn. Framme i Älmsta ca kl. 15.00. Här tillbringar vi en rolig dag med stor sommarmarknad, jippon i butikerna, tivoli, underhållning och mycket mer.
- 20.00 Eckerö Linjen avgår från Grisslehamn.
- 23.30 Ankomst till Mariehamn.

Avresa 31/7, 1 dag. Vuxen 35 €, 7-15 år 25 €, u. 6 år 16 €

inkl. buss- och båtresa t/r samt smörgåsbord på Eckerö Linjen.

Mässor,
teater, shopping
skoj för de yngsta...
se alla våra resor
på www.
williamsbuss.ax



WILLIAMS

www.williamsbuss.ax

Resor med Williams bokas hos
Ålandsresor Resebyrå
Torggatan 2, tel. 28 040



Maria Nykvist

Epost: maria.nykvist@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

”Var så god Zlatan.

DEN BARCELONABASERADE TIDNINGEN SPORT
SKULLE HÅLSA STORVÄRVNINGEN VÄLKOMMEN
PÅ SVENSKA MEN HÄLSNINGEN BLEV LITE FEL.

Åland United fokuserar på matchen mot Nice Futis men – Har visioner om spel i Europa

FOTBOLL. Efter en månads uppehåll drar Åland United igång med ligan spelet igen. En liga som obesegrade ÅU hittills har dominerat.

Fokus i laget just nu är på morgondagens hemmamatch mot Nice Futis, men det tanke på succén så här långt i år finns också visioner om spel ute i Europa.

Med idel segrar så här långt på säsongen leder Åland United årets damliga trots att de har spelat tre matcher mindre än ÅU:s tränare Robert Dahlin. Honka.

–Klart att vi är nöjda och glada för det vi har gjort, men vi måste hålla oss i verkligheten. Det är många tuffa matcher kvar ännu och vi måste vinna de först. Många lag jagar bättre placering och för dem är det nu poängen ska skördas, säger ÅU:s tränare Robert Dahlin.

Spel i Europa

Men fortsätter ÅU på samma väg som tidigare i år så öppnas

det upp möjligheter för spel i Europa.

–Det är långt kvar på säsongen så fokus ligger på det som gäller vilket är nästa match och sen den därefter. Vi lägger fokus på en sak i taget helt enkelt, säger han.

Men Dahlin har ändå visioner om att nå ut internationellt bara de behåller sin position i toppen.

–Vi är ju med i leken så ja visst ser jag de möjligheterna. Och jag utgår ifrån att det finns resurser till det i klubben om det blir aktuellt. HJK, Honka och FC United har ju varit i ute i Europa och spelat även om det kanske inte har gått så bra för dem då, säger han.

Jämfört med andra ligor

Tittar man på topplagen i damligorna Sverige, Norge och Island är det bara Umeå i Allsvenskan som gått lika starkt i år i sin liga som ÅU har gjort i den finska.

–Visst har jag väl lite koll på vilka som leder och så i de andra ligorna, men som sagt fokus ligger här. Samtidigt går det inte ens att jämföra oss med de allsvenska lagen. Vi skulle nog inte ha en chans i Allsvenskan, kanske en match funkar men inte mer. Där spelar de bästa spelarna och Umeå som leder där är ett



Tränar hårt. Caroline Sjöblom, Taina Hartikainen och Kati Nyman är bland de första ut på träningen och är snabbt i gång. Fortsätter de succén från innan sommaruppehållet då de vann alla sina matcher har de chans att få möte internationella storlag för spel i Europa. Foto: MARIA NYKVIST

av världens bästa klubbtag. Att jämföra oss är lite som att jämföra IFK Mariehamn med Atlético Madrid, säger Dahlin.

De åländska damlagen i de lägre divisionerna spelar seriefotboll i Sverige.

rige. Finns det diskussioner om att ni också ska spela i Sverige istället?

–Nej, det är inte något som är aktuellt. Vi spelar i den finska ligan och det som är kul med finsk fotboll just nu är det gär

framåt. Presterar dessutom Finland bra i EM här på hemmaplan senare i sommar tror jag att det kan locka många fler spelare att stanna kvar i Finland.

MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax

LÄGET I LAGET

KuPS–IFK Mariehamn
Var: Kuopio
När: Söndag 26 juli
Tid: 18.30

Preliminär laguppställning

Gustav Långbacka-Patrik Rikama, Paulus Arajuri, Mate Dujilo, Alexandros Pappas-Tamás Gruborovics, Mika Niskala, Marcus Olofsson, Ante Simunac-Wilhelm Ingves, Arsim Gashi

Skador

Gustav Långbacka, Ante Simunac, Mika Niskala och Johan Carlsson har inte tränat för fullt hela veckan men kan alla medverka i matchen på söndag. Sasha Anttilainen är fortfarande skadad och Dmytro Pronevych är tillbaka i bollträning men är inte med i startelvan.

Avstängningar

Inga avstängningar.

Form

–Vi har kört relativt hårda träningar den här veckan för att hålla uppe ett högt tempo, och jag tycker att vi har lyckats bra med att få ett snabbare passningsspel. Vi har även jobbat med att finslipa avsluten. Så för de som varit med på alla träningarna i veckan skulle jag

säga är i mycket bra form, men Mika (Niskala), Ante (Simunac) och Johan Carlsson inte kunnat vara med på allihopa, säger IFK:s tränare Pekka Lyyski.

Utopstecken

Flera av IFK:s spelare är bara en varning från att bli avstängda. Efter matchen mot KuPS väntar dessutom den viktiga matchen mot HJK.

Tamás Gruborovics, Kenneth Gustavsson och Johan Carlsson har alla tre varningar var. Därefter finns Paulus Arajuri, Mate Dujilo och Ante Simunac med två varningar vardera.

Pekka om...

... om hur viktigt det är att laget nu börjar ta trepoängare för att hänga med i tättstriden.

–Spelar även de andra lagen i täten oavgjort som de gjorde förra veckan så gör det inte lika mycket att det blir oavgjort. Men självklart är varje poäng viktigt just nu.

... att möta tabelljumbon KuPS.
–De har en ny konstgräsmatta i Kuopio som fortfarande är väldigt mjuk. Den kan därför vara svår att spela på när man inte vet hur bollen ska studsas, och i och med att KuPS har tränat på den är det till deras

fördel. Samtidigt är jag lite förvånad över att de ligger i botten med tanke på att de har lika resurser att röra sig med som vi har, eller till och med lite mer eftersom de har långt många fler juniorer än vi har.

–Vi vann över de hemma sist, och även om de har ett bättre lag nu tycker jag att även vi har ett bättre spel. Jag tror dock att det blir en riktigt svår match och vi måste verkligen prestera för att vinna. Infallet är deras styrka med många spelare av hög kvalitet. Även om de också har haft det lite svårt att lyckats i avsluten så gäller det för oss att täta till bakåt.

... den stora kvalitetskillnaden mellan IFK-spelarna i matchen mot Honka.

–Att vara fotbollsspelare är ett prestationsarbete som syns utåt och vissa var ostabila, okoncentrerade och med fokus på annat. Jag har nu gått igenom med varje spelare om att klara sin arbetsuppgift bättre. Men det är ändå klart att vi ligger ett par år efter Honka i den proffsigheten de har. Det är trots allt första året som vi har proffs på heltid. Men på träning den här veckan är det många som har sprudlat av självförtroende. (mn)

LÄGET I LAGET

Åland United – Nice Futis
Var: Wiklöf Holding Arena
När: lördag 25 juli
Tid: 16.00

Trolig laguppställning:

Maria Rönnbäck-Frida Thilén, Eveliina Kohvakka, Caroline Sjöblom, Angelica Östlin-Emma Liljegren, Taina Hartikainen-Kati Nyman, Jannica Tjeder, Elin Nilsen-Maiju Ruotsalainen

Skador:

Joanna Juti skadade sig på träning i måndags. Ledbandet i ena knäet gick av och hon blir nu borta resten av säsongen. –Det är en stor förlust för laget eftersom vi inte har en så bred trupp. Men framför allt är det jättetråkigt för henne själv, säger ÅU:s tränare Robert Dahlin. Dessutom Sarah Engblom är sjuk.

Form:

Enligt Dahlin är spelarna i riktigt god form. Viljan att vinna är minst lika stark som tidigare och de siktar in sig på den tolfte raka segern.

Utopstecken:

Jannica Tjeder är tillbaka

och redo att spela 90 minuter.

–För oss känns det som vi precis har gjort ett nytt toppförvärv. Det är verkligen roligt att få tillbaka en så duktig spelare, säger Dahlin.

Robert Dahlin om... hur en månads uppehåll har påverkat deras spel.

–Jag tror inte att det har påverkat oss så mycket egentligen. Flera av spelarna var med i öspelslaget och några andra har varit på landslagsläger och så vidare. Det är inte så att vi bara har legat hemma utan det har varit träning också. Den här veckan drog vi i gång på riktigt och kör totalt åtta hårda pass innan det är dags för matchen på WHA. Dessutom känner vi varandra så väl nu så det ska inte vara några problem.

... om matchen mot Nice Futis.

–Det var en tuff match när vi mötte dem i Björneborg i våras, och det kommer att bli en tuff match här också. Den här gången har vi fördel av att ha hemmaplan så det ska nog gå vägen. Men vi får se upp för de har ett riktigt bra anfallspar och några bra backar som det gäller att komma runt. (mn)

Finland och Sjölund förlorade landskamp

■FOTBOLL. Annica Sjölund och det finska landslaget förlorade träningslandskampen mot Sverige i onsdags.

Sjölund inledde matchen på bänken men blev inbytt i den 77:e minuten.

Matchen, som var den näst sista för Finland innan EM-slutspelet drar i gång på hemmaplan i augusti, spelades i Björneborg slutade 1–3 (0–2).

Reeds fotbolls-karriär är över

■FOTBOLL. 21-åriga Moses Reed, som lånades ut till IFK Mariehamn från Örebro SK förra hösten, lägger av med elitfotbollen.

Till slut med skadeproblemen för svåra för försvararen och till Nerikes Allehanda säger han så här:

–Det har varit tungt med mycket skador på slutet. Det finns annat i livet än fotboll och jag känner att jag måste vidare. (mn)

Litmanen målskytt när FC Lahti vann

■FOTBOLL. FC Lahti är klart för tredje kvalomgången i Europa League. Efter en uddamålsförlust på bortaplan besegrades slovenska NK Gorica med 2–0 (0–0) i Lahtis igår kväll.

FC Lahti möter Club Brugge från Belgien i tredje omgången.(FNB)

Sportens kom ihåg

■ Lemlands jaktvårdsförening:

Det obligatoriska älgskytteprovet börjar i morgon lördag 12.00 och fortsätter därefter onsdagar 18.00 och lördagar 12.00 till slutet av augusti.

■ MSF: Seglingskurser: Vecka 32: Seglarläger på lilla klubbholmen "Seglarnäset". Ålder fr. 8 år uppåt. Kontakta Jonte Henriksson: 040-7553480, john.henriksson@abo.fi

■ NIA: Nia på Skeppargården Pellas, Lemland, ons 18-19:15. Anmälan & förfrågningar på 050-371 7090 (Minna). Du kan också bara dyka upp. Välkommen!

■ Ålands Idrottsdistrikt: ÅID: s kansli håller semesterstängt 13-26 juli. Under tiden 27 juli-2 augusti håller kansliet öppet 9-14, fredagar stängt.

■ ÅID-cykel: Distansträning i morgon lördag. Start Vikingavallen, Jomala 13.00

■ ÅID-cykel: Postroteloppet 125/70 km. söndag 26 juli. Start Posthuset i Eckerö 09.00

■ ÅID-friidrott: DT måndag 27 juli på WHA. 18.30 100m, 19.00 300m, 19.15 Höjd.

■ ÅID-friidrott: DT kula på WHA onsdag 29 juli 19:00

■ ÅID/IF Åland-orientering: Nyanbommen motionsorientering torsdag 18-19 i Eckerö, Böle. Vägvisning från väg 1.

Fredlund satsar på tre raka

MOTORSPORT. Efter problem med kopplingen i de två första EM-deltävlingarna satsar den regerande mästaren Fredrik Fredlund på seger i de tävlingar som återstår.
– Jag måste vinna de tre sista tävlingarna för att kunna försvara titeln, säger han inför helgens deltävling i Mantorp.

Efter två av sammanlagt fem EM-deltävlingar ligger den regerande mästaren Fredrik Fredlund på andra plats i Pro Stock Bike-klassen. Fredlund har samlat ihop 87 poäng mot ledande Ulf Ögges 106.

– Det var den första deltävlingen som ställde till det, säger Fredlund om ställningen i sammandraget.

I den första tävlingen, som kördes i Santa Pod i England, hade Fredlund problem med kopplingen och slogs ut av Ögge redan i den andra elimineringsrundan. I den andra deltävlingen, som kördes i Alastaro, förlorade Fredlund återigen mot Ögge, den här gången i finalen.

För att kunna försvara sin EM-titel räknar Fredlund med att han måste knipa segern i alla de tre återstående deltävlingarna.

– Jag måste vinna de tre sis-



På efterkälken. Fredrik Fredlunds jakt på en ny EM-titel fortsätter i helgen. För tillfället har fjolårstvåan Ulf Ögge från Sverige kopplat greppet om förstaplatsen i sammandraget.

Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS

ta deltävlingarna för att kunna försvara titeln.

Mer uppmärksamhet

Fredlund tror att det är möjligt att ta de tre segrar som behövs för att återigen koras till europeisk mästare. Eller egentligen säger han att han måste tro att det är möjligt.

– Man måste ha den inställningen att man kan vinna. Annars har man förlorat redan innan man startar.

Att han själv är den rege-

rande mästaren, den som alla vill slå, har Fredlund märkt av, även om han försöker att inte tänka på det då han tävlar. Till exempel har mediabevakningen ute i Europa ökat.

När allt kommer omkring trivs Fredlund ändå i rollen som den jagade, både på och utanför banan.

– Då höjer man själv ribban prestationsmässigt. På så sätt är det roligt.

Inför helgens tävling i Mantorp har Fredlund och hans

team satt in en del nya delar i motorcykelns motor. Därför hoppas Fredlund på så bra väder som möjligt, för att det maximala antalet kvalrundor skall kunna köras under fredag och lördag.

Fler kvalrundor är nämligen lika med fler möjligheter att testa det nya materialet inför elimineringsrundorna på söndag.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462

”Dicken” och Tage kör för seger i rallysprinten

MOTORSPORT. På lördag är det dags för den traditionella rallysprinten i Jomala Ytterby. En duo som siktar på seger är elvafaldiga mästaren Dick ”Dicken” Larsson och hans åländska kartläsare Tage Andersson.

– Vi kan ju vägen rätt bra, så vi går in för att försvara titeln, säger Andersson.

Årets upplaga av Eckerö Linjen Rallysprint har samlat ett stort antal deltagare. I klass 5, där de kraftfullaste bilarna tävlar, är 13 ekipage anmälda till start. Bland de 13 förarna återfinns Dick Larsson som siktar på sin tolfte seger tillsammans med sin åländska kartläsare Tage Andersson.

– Vi hoppas på att ta en seger i helgen. Dick satsar nog på det, säger Andersson.

– Vi kan ju vägen rätt bra, så vi går in för att försvara titeln, tillägger han.

Helt lätt att försvara de tidigare årens segrar lär det ändå inte blir för Larsson och Andersson. Den sistnämnde känner igen namnen på flera duktiga förare i startlistan, däribland svenskarna Ulf Eriksson och Peter Dahlgren.

– Med de finska förarna vet man sen inte. Det får vi se på lördag, säger Larsson om konkurrensen.

Efter ett kortare mellanspel i en annan bil är dock Larsson och Andersson tillbaka i sin gamla Toyota Cecilia GT, något som Andersson ser som fördelaktigt med tanke på möjligheterna till att knipa segern.

Hoppas på sol

Förutom seger för egen del hoppas Andersson även på andra åländska framgångar.

– Jag hoppas att det går bra för de åländska förarna. Robert Nordin är ju till exempel alltid duktig men han har någ-



Elva gånger. Hela elva gånger har Dick Larsson och Tage Andersson segrat i den årliga rallysprinten i Jomala Ytterby.

Arkivfoto: MARTIN PORTIN

ra bra förare i sin klass, säger Andersson

I övrigt önskar sig Andersson bra väder under lördagen.

– Vi får hoppas att vädret står sig och att det inte regnar. Det tar bort tjusningen för

både förare och åskådare, säger Andersson inför lördagens rallysprint som inleds med defilering klockan 10.45.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462



V75 Hagmyren

Lördag 25 juli

Hagmyren, ett par kilometer norr om Hudiksvall, må vara en liten travbana i många avseenden. Dess avtryck i travhistorien är likafullt jättelika.

Här har två av den svenska travsportens största aktörer fostrats: **Stig H Johansson** och **Järvsöfaks!**

Just på Hagmyren tog Stig H på sextioalet sina första stapplande steg i en tränar- och kuskkarriär som få kollegor kan matcha. Om ens någon?

Helt säkert är att ingen travhäst i det här landet kan konkurrera med Järvsöfaks vad meriterna beträffar. 20,7 miljoner och 196 segrar - hitills! - av ett kallblod är svårslagna siffror.

Lopp 4. V5-3. V75-1. Tvilling.

Auto.

2140:

1 Black Francis Boy - Carlson L D	62213	14,6a
2 Blue Rocket - Widell K	21420	13,4a
3 Quest for Life - Westholm J	24065	13,7a
4 Lucky Moment - Eriksson H	46142	13,1a
5 Lucky Luke - Jansson T	16202	12,0a
6 Marwin - Ohlsson U	10031	13,7a
7 Bourbon Tooma - Lennartsson P	25044	12,8a
8 Lanikai - Eklof B	03142	14,1a
9 Ecco Flax - Frick J	43121	12,6a
10 Persos Goldie - Bergh R	10330	13,9a
11 Spex Brodde - Adielsson E	24100	12,9a
12 Anthon Bris - Kontio J	5421d	12,8a

VINNARTIPSET. Jim Frick kan se till att V75 får en favoritbetonad inledning. Tillsammans med **Ecco Flax** blir han svar att stoppa i jakten på ekipagets tredje sommarviktoria. Den fine fyraåringen gjorde inte särskilt stort väsen av sig i början den här säsongen, men sommaren har varit succéartad.

MOTBUDET. Den ende som fart- och kapacitetsmässigt kan matcha favoriten är, påstår vi, **Blue Rocket**. Rättviks-hästen vann två lopp på 1.13-tider i fjol sommar och var som bäst tvåa i tre rikstotostarter.

Lopp 5. V5-4. V75-2. Tvilling.

2140:

1 Perle Ole - Adielsson E	20060	25,4
2 Alderamarin - Östman J	25143	23,3
3 Fakse - Wollebaek T	65432	23,6
4 Hallsta Lotus - Skoglund R N	50303	23,0
5 Frisli To Jo - Olsson R N	00430	22,3
6 Slettvoll Rambo - Olsson D	33202	23,1
7 Junior Jokern - Eklof B	05620	24,4
8 Lumjor - Olsen M	00420	22,6

2160:

9 Järvsöfaks - Persson J-O	11111	20,5
10 Nordgubben - Ohlsson U	42324	22,0

SPIKEN. Hagmyrens stora affischnamn ska förstas finnas med när V75 avgörs på banan. Bara vid två tillfällen har **Järvsöfaks** förlorat på hemmaplan, men det var i början av hans glimrande karriär. Senast för nio år sedan (!).

Hållbarheten och järnpsyket som gör att han ännu som 15-åring är obruten är två av de egenskaper som gör ”Faksen” till ett unikum i travsporten.

MOTBUDET. Fakse, en av många framgångsrika avkomor till Järvsöfaks, kan möjligtvis se till att farsgubben inte med en gäspning kan lägga en straffspark i öppet mål.

Lopp 6. V5-5. V75-3. Tvilling.

Auto.

1640:

1 S.J.'s Photocopy - Ohlsson U	33400	11,4a
2 Yorktown Gunner - Olsson D	23330	10,7a
3 Beanie M.M. - Jansson T	11440	11,9a
4 Star Running - Lennartsson P	00226	11,9a
5 Evidence Ås - Adielsson E	10064	11,1a
6 Harmonic Silvio - Kontio J	50405	11,4a
7 Taylor Made - Widell K	00025	11,3a
8 Cornetto Ås - Frick J	00405	12,4a
9 Bambino Banker - Svensson E	14535	11,8a

VINNARTIPSET. ”E.J:s Guldsko” har lockat massor av stjärnhästar till Hagmyren genom åren. Därför är årets upplaga åtminstone på papperet en besvikelse. Riktiga topptravare lyser med sin frånvaro. Potential att bli en sådan har i varje fall **Beanie M.M.**, vars stora genombrott fortfarande låter vänta på sig.

MOTBUDET. Förutom segern i ett av försöken i Sweden Cup under elitloppshelgen har **Evidence Ås** haft det motigt i år. I den här konkurrensen känns han som en självklar aspirant.

Lopp 7. V4-1. V75-4. Tvilling.

2140:

1 Windy Cape - Linderöth P	32210	16,4
2 Victory of Mercy - Widell K	02121	16,9
3 Randiz Brick - Andersson J	10315	16,0
4 Pure Power - Skoglund H	14313	17,1
5 T.M.Investment - Ohlsson U	82161	17,6
6 Go D.Aragorn - Lennartsson P	61d13	14,7
7 Klondike B.B. - Hanné T	02516	20,6
8 Tight Aggressive - Westholm J	61431	17,5
9 O.F.Sara Esclans - Olsson D	1601d	15,1
10 Gaston Stursk - Eriksson S	d1121	16,5
11 Rika Rico - Fromell P	41130	17,0
12 Nemo Lavec - Adielsson E	11d21	18,0

VINNARTIPSET. Vidöppet! Att förespråka en häst från spår tolv är alltid chansartat, men **Nemo Lavec** har de kvaliteter som krävs för att lösa en sådan uppgift.

MOTBUDET. Go D.Aragorn hävdade sig väldigt bra i tuff omgivning.

Lopp 8. V4-2. V75-5. Trio. Tvilling. Auto.

1640:

1 Glory Southwind - Adielsson E	d0212	13,8a
2 Vinnalt Herkule - Kontio J	11505	12,8a
3 Miskos Exson - Fromell P	01112	13,0a
4 Centenary Tooma - Lennartsson P	22133	14,1a
5 Double Pearl - Eriksson S	1321d	13,1a
6 Next Lavec - Jansson T	12001	13,9a
7 Starbright Winner - Jakobsson M	21141	14,4a
8 Tough Smash - Ohlsson U	16031	14,4a
9 Notice - Malmqvist R	24214	14,9a
10 Bonnie Rich - Lindberg K	13d01	12,9a
11 Tizoc J - Lindelöf J	76122	12,7a
12 Q.C.Karsk - Svensson E	14055	13,9a

VINNARTIPSET. Det är tveklaktigt om han kan svara ut några mer rappfotade från start, men **Glory Southwind** får säkert en gynnsam löpning där framme och är i så fall tillräckligt bra för att vinna.

MOTBUDET. Centenary Tooma tog sig till ledningen i 1.08-fart i klass III-finalen i Gävle i juni. Att han i slutskedet inte hade ork att utmana en så bra häst som Sahara C.Four är honom därför förlåtet.

Lopp 9. V4-3. V75-6. DD-1. Tvilling. Auto.

2640:

1 Manos General - Linderöth P	15422	12,0a
2 Icarus Frontline - Alsén O	10000	14,0a
3 Dunder Kap - Pettersson U	22211	13,4a
4 Juan Carlos - Bergh R	d2214	13,9a
5 STARTAR INTE		
6 Power Nap - Lennartsson P	34231	12,8a
7 Paxmen D.E. - Eriksson S	22012	13,0a
8 Versace Boko - Olsson D	10210	12,8a
9 Fast Photo Sec - Nilsson T B	21025	12,9a
10 Instep - Ohlsson U	04412	14,4
11 M.T.Buffett - Adielsson E	14200	12,9a
12 Dontfencemein - Pettersson R	11203	13,3a

SPIKEN. Juan Carlos inledde med att galoppa i hällregnet i Årjäng senast. Det sätt han sedan reparerade felstegen på vitnade om att Zoot Suit-sonen är i smått hysterisk form för tillfället. Andra halvåret i fjol radade Juan Carlos upp segrar - sex raka - och efter en strulig vårsäsong verkar han tillbaka i liknande slag. 2640 m är inga bekymmer.

Lopp 10. V4-4. V75-7. DD-2. V3-1. Tvilling. Auto.

2140:

1 Vulcan Sund - Widell K	60603	13,5a
2 Master Växus - Frick J	k2310	10,9a
3 Lion Crown - Jakobsson M	13355	12,1a
4 Meadow Zoot - Jansson T	54036	13,6a
5 Fraternity Party - Olsson D	04502	12,3a
6 Paper Moon - Adielsson E	10233	12,1a
7 Access Tooma - Hanné T	4d1d3	12,8
8 Lindy Later - Ohlsson U	4022d	12,4a
9 Totti Boko - Melander M	32033	12,4a
10 Victoria Sisu - Kontio J	04430	13,2a
11 M.T.Cherokee - Bergh R	31256	12,1a
12 Staro Allentown - Lennartsson P	dkd11	12,3a

VINNARTIPSET. Galopper i tre av de fyra senaste loppen talar emot **Access Tooma**, men vi kan inte låta bli att placera tipsettan hos honom. Prestationen han svarade för senast var smått osannolikt!

► BO YNGVESSON/TT SPEKTRA

V75-förslag:

Avd 1: 9, 2

Avd 2: 9

Avd 3: 3, 5, 1, 6, 2

Avd 4: 12, 6, 7, 2, 5, 4, 10, 9, 8

Avd 5: 1, 4, 2, 6

Avd 6: 6

Avd 7: 7, 12, 2, 4, 9, 6

STORA systemet: Hästar i halvfet och kursiv stil; 2160 rader. (Insats: 1080 kr)

Lilla systemet: Hästar i halvfet stil; 192 rader. (Insats: 96 kr)



RALLYSPRINT

lördag 25.7 kl. 11.30, Jomala Ytterby
Defilering kl. 10.45

Se verkligt gasglada förare från Sverige & Finland!

Publikinfart. Pilar från Jomala kyrka. över 40 bilar anmälda!

Kom och se "Ytterby kungen" Dick Larsson med sin åländske kartläsare Tage Andersson. Kommer någon att sätta dem på plats?

Med bl.a. Dick Larsson (segrare 11 gånger), Ulf Eriksson, Marko Heikkilä, Leif Tuomela, Håkan Eriksson och Peter Dahlgren samt ålänningarna Bengt Mattsson, Magnus Söderström, Jonny Jäderholm, Gunnar Jansson, Robert Nordin och Ove Karlsson.

Startlista, karta mm: **motorportalen.net**

ECKERÖ LINJEN





ålandstravet
www.alandstravet.com



A photograph of a single-story house with a dark roof and light-colored siding, surrounded by greenery and trees. The house has large windows and a covered porch area. The yard is well-maintained with a lawn and various shrubs.

Villan är uppförd 1988-89 i ett plan med en total våningsyta om 313 m². Lägenhetsytan är 250 m². Bostaden är representativ och den inrymmer stort vardagsrum med matsalsavdelning, kök med matplats, 3 sovrum, stort allrum med gedigen täljstenspis och bardisk, badrum med bubbelbad, duschrum, wc, bastu, motionsrum, klädvårdsrum och klädkammare. Genomgående gedigna materialtillval på inredning såsom parkettgolv i bostadsrummen, klinker- och kakelinredda våtrum och rikligt med garderober. Ekonomiedelen inrymmer varmgarage, teknikrum och förråd. Stor gjuten altan om 168 m² med trevlig sjöutsikt. Altanen har ostört väster-söderläge. Huset uppvärms med eluppvärmt varmluftssystem från ackumulatortank. Mekanisk ventilation med återvinning. Egen borrhunn. Separat varmbonad garage- / förrådsbyggnad om 84 m² inrymmande två bilplatser samt rymligt förråd. I anslutning finns dessutom en car-port. På tomten finns dessutom lekstuga, växthus och vedlida. Tomten är 5.900 m² stor med ca 60 meter lång gräns till stranden. Den är vackert väster- sluttande med gräsmattor, stenpartier, prydnadsbuskar och lövträd. Vid stranden finns en utfylld pir och en muddrad hamnplats och på en strandudda finns en sk. grillkåta med uteplats. Tillträde 2-3 månader efter köpslut. Visning enligt överenskommelse. Utgångspris: 420.000,- €uro. Förfrågningar: Roger Karlsson, telefon: 291496 el. Marie Melander, telefon: 291490



Huset uppfört 1990-91 i 1½ plan på gjuten platta inr hall, kök, arbetsrum badrum, bastu, vardagsrum, grovkök, grovöingång, pannrum, förråd och gillestuga på nedre våningen och allrum, badrum och tre sovrum på övre våningen. Vattenburen centralvärme från kombipanna samt en fristående luftvärmepump. Totala väningstaxan utgör ca 220 m², varav ca 150 m² utgör bostadsyta. 3 300 m² stor tomt med gräsmattor och planteringar. Privat och insynsskyddat läge ca 100 m från kommunal väg. Fristående hundgård.

Utgångspris: 170 000 €uro

Förfrågningar: Markus Fellman Tel: 291497

**Intresserad av våra övriga objekt?
Besök oss på www.fk.ax**

RIKSNYTT

Lågkonjunkturen syns på semesterbokningar

Resebyråerna börjar oftast sälja paketresorna för nästa sommar i september-oktober men Finnmatkat började sälja sina mest populära resor redan

Samtidigt som försäljningen av charterresor inleds tidigare fat-



Foto: JOHANNA LINDFORS

– Med tanke på paketresor-
na ser vi att reservationerna
har gjorts lite senare än van-
ligt nu under recessionen. Det
vill säga om resan tidigare

–När sommarens resorna planerades, beaktades recessionen naturligtvis. Vi har minskat produktionen med 6-7 procent, det vill säga vi har minskat på resemålen och vissa flyg, säger **Tuomo Meret-niemi**, kommersiell direktör på Aurinkomatkat.(FNB)

Få köper maten på nätet

En som vant sig är **Kari**

Men den största enskilda orsaken till att handeln på nätet inte slagit igenom är att de stora matkedjorna saknas, anser

I nuläget är det främst företag som köper mat på näte, exempelvis för olika kaffeserveringar. Av privatkunder är det främst rörelsehindrade och äldre som utnyttjar näthandeln. (FNB)

Postionslistan

➤ ÖVRIGT

Säljes privat i Hulta, Sund följande
söndag 26/7 kl. 10-18 samt
onsdag 29/7 kl 14-20
Kaffeförsäljning. Följ skyltar från
Finby efter första antikaffären fort-
sätt ca 800 m. Enstaka saker samt
nästan hela hem **köpes**. Kont. bet,
hämtas.

Link Star: Mariehamn 1.6-31.9.
Midas: Raumo 29.7, Gdynia 3.8,
 Raumo 5-8.8, Gdynia 10.8.
Mimer: Gdynia 25.7, Rouen 29-
 30.7, Raumo 4.8, Kotka 6.8.
Miranda: Kotka 24-30.7, Antwerpen
 3.8, London 4-5.8.
Misana: Kotka 16.6-12.7, Raumo
 28-29.7, Ferrol 4.8, Santander 5.8,
 Kotka 12.8.
Misida: Ferrol 24.7, Santander
 25.7, Zeebrugge 28.7, Kotka 3.8,
 Raumo 4.5-8, Hull 8.8, Ferrol 11.8.

Auto Baltic: Kotka 27.7.
Auto Bank: Southampton 26.7.
Auto Bay: Bremerhaven 27.7.
Belgard: Upplagd i Mariehamn.
Borden: Santander 28.7.
Bravaden: Studstrup 27.7.
Estraden: Harwich 27.7.
Fingard: Nådendal 11.7.
Klenoden: Mäntyluoto 28.7.
Najaden: Amsterdam 27.7.
Nedgard: Upplagd i Mariehamn.
Nordgard: Grangemouth 27.7.
Norking: i trafik Zeebrügge/Tilbury.
Norqueen: i trafik Rotterdam/Teesport.
Norsky: i trafik Zeebrügge/Teesport.
Norstream: i trafik Zeebrugge/Teesport.
Ostgard: Lovisa 27.7.
Seagard: Fredrikshamn 27.7.
Swegard: Rochefort 30.7..
Sydgard: Karleby 27.7.
Trenden: Karleby 27.7.
Westgard: Kaskö 27.7.

➤ ÖVRIGT

**Mysiga
KATTUNGAR
SÖKER NYA HEM!**



Läs mer om oss på
www.djurskydd.net

JOURTELEFONEN
0457 3424 850
vardagar 19-21, samt helger 10-13

Ålands djurskyddsförening rf

Nya Åland

TV-programmet

7.00 Rapport [12618]
7.07 Regionalt [209409521]
7.28–10.30 Gomorron Sverige [350088057]
13.00 Rapport [47347]
13.05 Vildmark fiske (R) [152163]
13.35 AnneMat (R) [539298]
 Även 26/7.
14.05–14.35 Friidrottskväll (R) [510163]
15.50 100 procent bonde (R) [5619637]
 Även 26/7.
16.20 1800-talet ut-och-in [206873]
 Även 28/7.
17.00 Rapport [24873]
17.05 Gomorron Sverige [306366]
17.55 Packat & klart sommar (R) [51908] Även 25/7, 26/7.
18.25 Mitt i naturen (R) [32873]
18.55 Blomsterspråk (R) [7172714]
19.00 Rapport [52434]
19.10 Regionala nyheter [1015322]
19.15 Strömsö [6474144]
19.55 Guld och gröna skogar [430328]
 Danskt miljöprogram från 2008. Del 6 av 8. En familj får hjälp att leva ett grönnare liv. Även 26/7, 30/7.
20.25 Anslagstavlan [9837298]
20.30 Rapport [35705]
20.50 Regionala nyheter [6296811]
21.00 Pistvakt (R) [163]
 Svensk komediserie från 2000. Del 9 av 12. Även 25/7 och 28/7.
21.30 Sjukan (R) [434]
 Svensk komediserie från 1995. Del 9 av 12. Även 25/7, 28/7.
22.00 The wedding crashers [8096347]
FILM Amerikansk komedi från 2005. I rollerna: Owen Wilson, Vince Vaughn, Rachel McAdams. Regi: David Dobkin.
0.05 Fritt fall (R) [95800]
 Del 5 av 6. Rick har köpt en scooter, men Ben råkar säga att han tycker den ser böig ut, blir Rick nervö.
0.35 Sök [8996816]
FILM Svenskt drama från 2006. I rollerna: Amanda Ooms, Lia Boysen.
2.10–10.05 SVT24 [14853293]

16.35 Dom kallar oss artister (R) [9798144] The Hives. Även 25/7.
17.05 Från jorden till månen (R) [3743095] Del 4 av 6. Apollo 12 lyfter i november 1969 för att genomföra den andra lyckade landningen på månen.
18.40 Nyhetstecken [5070960]
18.50 Uutiset [5094540]
19.00 Tidens gränser (R) [49231]
 Vetenskapsdokumentär från 2007. Hjärtats rytm präglar vår tidsuppfattning. Ute i naturen råder helt andra tidsskalor. Repris från 20/2. Även Kunskapskanalen 27/7 och 28/7.
19.50 Så såg vi sommaren då (R) [2012279]
19.55 Oddasat [2004250]
20.00 Simning [3873]
 VM i simhopp. Sammandrag från herrar 10 m parhoppning samt damer 3 m par final. Från Rom.
21.00 Matisse och nunnan [20144]
 K special. Fransk dokumentär från 2005 om den livslånga vänskapen mellan konstnären Henri Matisse och Monique Bourgeois. Även 26/7.
21.55 Kronprinsessan Victorias fond [8985144] Även 25/7.
22.00 Aktuellt [41892]
22.25 Regionala nyheter [4357291]
22.30 Engelska trädgårdar [4499]
23.00 Sportnytt [48366]
23.15 Regionala nyheter [3371892]
23.25 Rapport [3427328]
23.30 Album [43892]
 Del 5 av 5.
0.30 Murphy Brown [1653057]
 Del 8 av 22. Candice Bergen i titelrollen som den varierat framgångsrika tv-nyhetsreportern Murphy Brown. Även 25/7.
0.55 Sugar rush (R) [8690670]
 Del 5 av 10. Saint ska iväg på en sexmässa, vilket Kim har svårt att känna sig lugn inför.
1.20–1.50 Där ingen skulle tro att någon kunde bo (R) [4457477]
 Norsk reportageserie från 2008. Del 2. Även 26/7.

7.30 Montel Williams show [3770298]
8.25 Just shoot me (R) [1070521]
8.55–9.50 Top model (R) [2087873]
10.40 Rachael Ray [8498521]
11.30 Våra bästa år (R) [7016415]
12.20 Sjukhuset [346250]
12.50 Sjukhuset [790057]
13.20 Top design (R) [835989]
14.15 Oprah Winfrey show [597182]
15.10 Extreme home makeover [6054076]
16.05 The Tyra Banks show [6289502]
17.00 Top model [746786]
18.00 Top design [740502]
 Amerikansk realityserie. Deltagarna inleder ett skyddsrum från 50-talet.
19.00 Bones [850328]
20.00 How I met your mother [798989]
 Amerikansk komediserie från 2007. Del 8 av 24.
20.30 Scrubs (R) [780960]
 Amerikansk komediserie från 2005. JD och Dr Cox går igenom fem stadier av sorg då tillståndet förvärras för en av deras unga patienter.
21.00 My boss's daughter [1934182]
FILM Amerikansk komedi från 2003. När den unge Tom Stansfield ska sitta husvakt i chefens lyxvilla ser han det som ett utmärkt tillfälle att lära känna sin överordnades sexiga dotter. I rollerna: Ashton Kutcher, Tara Reid, Michael Madson. Regi: David Zucker.
22.40 My name is Earl [3858366]
 Amerikansk komediserie från 2008.
23.10 My name is Earl [3837873]
23.40 Burn notice [204095]
0.35 Twelve Monkeys [34867748]
FILM Amerikansk science fiction från 1995. I rollerna: Bruce Willis, Brad Pitt.
2.55 Path of Destruction [6063632]
FILM Amerikansk science fiction från 2005. I rollerna: Danna McKellar, David Keith.
4.25–5.50 Taboo [19490309]
FILM Amerikansk skräck från 2002. I-rollerna: Nick Stahl, Edie Kaye Thomas.

6.50 Nyhetsmorgon [91940908]
10.55 Doctors [8642328]
11.50 Tillbaka till Aïdendensfield (R) [5935786]
12.55 Antikdeckarna (R) [9793502]
14.00–14.25 Trav: Dagens rätt [754811]
15.45 Doktorn kan komma (R) [9192250]
16.45 Doktorn kan komma (R) [8981637]
17.45 American idol [1532618]
18.50 Trav: Dagens flex [211231]
19.05 Veterinärer i Afrika [2108873]
 Brittisk dokumentärserie från 2006. Del 4 av 8. Familjen reser till Kapstaden för att lämna Baby Eland till sitt nya hem. Emma undersöker ett av de farligaste djuren i Afrika. Även 25/7.
19.20 Keno [743415]
19.30 Veterinärer i Afrika, forts [515298]
19.45 Väderkanalen [607328]
20.00 Nyheterna [120144]
20.10 Ekonominyheterna [6179328]
20.15 Lokala nyheter [6194637]
20.20 Lokalt väder [6193908]
20.25 Vädret [6183521]
20.30 Snålvatten & jäkelskap (R)
23.00 Nyheterna, Sporten och vädret [206163]
23.25 Rebus [2675057]
 Del 2 av 4. Den skotska kyrkans talman hittas naken och med halsen avskuren tillsammans med en kvinna i liknande tillstånd.
0.55 Cold blood (R) [2763854]
 Efter flera års kampanj blir Chris, en ung man vid inlärningsvårigheter, frisläppt från fängelset.
2.25 Död på nytt [60336903]
FILM Amerikansk thriller från 1991. Los Angeles-detektiven Mike Church ställs inför en ny utmaning när han anlitas av Grace. I rollerna: Kenneth Branagh, Andy Garcia.
4.35–6.15 Skott i mörkret [5784458]
FILM Amerikansk komedi från 1964. Kommissarie Clouseau blir kallad till den rike herr Ballons hus. I rollerna: Peter Sellers, George Sanders.

7.00–10.00 Frida hela veckan
 God morgon tillsammans med Frida Lindholm och Ted Urho.
16.10 Tintin: Månen tur och retur 2
16.37 Hill Street Blues (R)
17.25 TV-nytt
17.30 Halal-tv
18.00 Brandman Sam
 Brittisk animerad serie. Talangjakten. Barnen i den lilla staden Pontypandy kan lita på att vad som än händer så är brandman Sam färdig att rycka ut.
18.10 Lisa
18.16 Snigelspelen
 Spansk lerationimation. Olympiska Bubban. Mitt i en persiljeodling finns ett litet stadion, där några sniglar tränar för nästa Snigelspel. Att vinna eller förlora är inte allt.
18.24 Capelito
 Spansk-fransk animation. Den lilla svamphatten, som kan förvandlas till vadsomhelst.
18.30 Livet enligt Rosa
 Del 7 av 12. Rosa, 13 år, har det bra med Robby T – tills mamma ingriper och tillkallar pappa ända från Åland.
19.00 Mötet
 Denna gång träffar vispoeten Stefan Sundström prästen Olle Carlsson.
19.30 TV-nytt
19.45 Huset: Kakelugnar
 Gamla byggnadstraditioner och snart glömda hantverk.
19.55 Arkivpärlor
20.30 Vädrets makter
 Svenskt klimatprogram. Del 5 av 7. Den gröna kapitalismen. Expertisen hävdar i dag bestämt att klimatförändringarna kommer att påverka oss ekonomiskt både på lokal och global nivå.
21.00 Brottet
 Dansk deckarserie. Del 7 av 20.
22.00 TV-nytt
22.10 Dok: Ett rop i vinden
 I Severttjärvi bor det något över 200 skoltsamer. I ett litet samhälle betyder små saker mycket.
23.05–23.51 Ögonaböj
 Talkshow med bl a Stan Saanila, André Wickström, Heli Roiha och Thomas Perret.

ÅLANDSKANALEN

Kl 18:30,
19:30, 21:30,
22:30, 23:30



Nyheter och sommar-tv med Åland24

ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ

6.45–10.00 Gomorron. Med Eva Ericsson. 6.55 Ålandsnytt. 7.00 Aktuellt. 7.30 Ålandsnytt. 8.00 Aktuellt. 8.30 Ålandsnytt. 9.00 Väderprogram direkt från SMHI. 9.30 Ålandsnytt. 10.00 Sommarprat. 11.30 Ålandsnytt. 11.40 Musik. 11.45 Låshörnan. 12.00 Aktuellt. 12.10 Musik. 12.15 Kulturen. 12.30–14.00 Mittpådan. Med Josefine Jansson. 12.30 Evenemangstips. 13.00 Ålandsnytt. 13.03 Sommarvästern. 14.00 Ålandsnytt. 14.03–16.00 Firarmix. Med Leif Sundberg. 15.00 Ålandsnytt. 15.03 Firarmix fortsätter. 16.00 Aktuellt. 16.15–17.45 Åland idag. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. Med Heidi Grandell. 16.15 Nöjesfredag. 17.00 Ålandsnytt med sportnyheter. Sänds även kl 19:00. 17.45 Kulturen. Repris. 18.00 Aktuellt. 18.03 Ålandsnytt. Sänds även kl 20:00. 18.06 Musik. 18.15 Evenemangstips. Repris. 18.20 Musik. 18.30 Gäst i Gomorron-studion. Repris från Gomorron. 18.40 Musik. 19.00 Ålandsnytt. Repris från kl 17:00. 19.10 Åland idag. Från kl 16:15–17:00. 20.00 Ålandsnytt. 20.03 Sportnyheter. 20.15 Åland idag. 20.40 Låshörnan. 20.55 Musik. 21.00–22.30 Sommarprat.

Bakom kulisserna med Peter



Från att, tillsammans med ständige vapendragaren **David Hellenius**, varit sketchernas okrönte konung har **Peter Magnusson** nu gett sig på en filmkarriär.

"Sommaren med Göran", där Peter både är huvudrolls-innehavare och manusförfattare, handlar om Göran som efter att ha blivit dumpad av sin tjej följer med sin kompiss ut och seglar.

I kväll får vi följa med bakom kulisserna och höra skådespelarna berätta om inspelningarna.

TV4 PLUS 22.00

Se det med egna ögon

www.24.ax

6.55 Ettans morgon-tv [35453569]
9.30 Vägen till Avonlea [3891927]
10.20 Trädgårdsdrömmar [1747786]
10.50 Havshelsingfors: Raka strandlinjer [6036182]
11.00 Tv-nyheter [40453]
11.05 YLE News [2940231]
11.10 Peter Kingdom [1754095]
12.00 Ettans morgon-tv: Dagens rubriker [45786]
13.00 Waterloo Road – skolliv [54434]
14.00 Museets utmaningar [6279]
14.30 10 böcker om kärlek [4298]
15.00 Tv-nyheter [24811]
15.05 Fader Dowlings mysterier [3523057]
15.50 Hundra ord: Mauste [7630502]
16.00 Sjukhuset i Holby City [27366]
17.00 Tv-nyheter [29328]
17.08–17.54 Peter Kingdom [300391434]
18.00 Tv-nyheter och väder [55182]
18.20 Vårt sommarparadis utomlands [133417] Kari och Irja Immonen flyttade till Sverige för över 30 år sedan. De rör sig

i Gamla stan i Stockholm och Täby trädgårdsstad.
18.55 Miss Marple: Mördande seans (R) [9103298] Riklig snö tvingar Jane Marple att övermatta på ett vårdshus. Gästerna roar sig med spiritism och ett hot mot ägaren uttrycks.
20.30 Tv-nyheter och väder [85786]
20.55 Sporttrutan [3005231]
21.00 A-zoom [231]
21.30 Stanna här [42298]
FILM Italienskt drama från 2004. Gripande drama efter en succéroman om det passionerade men tragiska förhållandet mellan en kirurg och en fattig kvinna. Regi: Sergio Castellitto.
23.30 Tv-nyheter [15540]
23.35 Virrpannorna [9973908]
 Del 4 av 6. Jag blev kär i en förlorare. Helen blir irriterad på Felix och är skitsur på sitt ex. Borde hon också dra till en gång för alla?
0.20 Garva här! [35632]
0.45 Nyhetsfönster [71606564]
0.45–8.00 Nyhetsfönster [69563187]

6.00 Tellus-frågesport [4311163]
6.50 Lilla tvåan [1952279]
8.50 Gänget och jag [6536163]
9.15 Regionala nyheter [4286618]
10.35 Summern [8901144]
10.36 Farmen [109927960]
10.58 Summern [305610250]
11.06 Sommarförälskelse [107566163]
11.31 Summern [101908434]
11.35 Alfred Anka [1929144]
12.00 Hjärtan i brand [68347]
12.25 Hjärtan i brand [9190347]
12.50 Livets nödort [342453]
13.00 Derrick [17415]
14.00 Inrikesprofilen [37811]
14.10 På riskgränsen: Yrke – räddningsarbetare [431366]
15.05 Bean [2186279]
15.15 Hästgården Heartland [3350569]
16.00 Summern [38502]
16.01 Farmen [100058366]
16.23 Summern [300610231]
16.31 Sommarförälskelse [100007637]
16.56 Summern [107170279]
17.00 Lille Sten [40786]
17.24 Lilla tvåan [400952540]
18.00 Vänner för alltid [37057]
18.50 Tv-nyheter [5087250]
19.00 Regionala nyheter [17873]

19.10 Sporttrutan [7575705]
19.15 Tvåans sommarväder [7572618]
19.20 Respasset: 6 x Taipei [970250]
20.05 Sportbitna [344231]
 Antero Mertaranta leder en fartfylld frågesport om idrott.
20.30 Drömmarnas kväll: Anna Eriksson [3415] Den kattlikt livfulla Anna erövrar scenen och framför klassiska filmlåtar på engelska. Programledare Ellen Jokikunnas.
21.00 Vals i sommarnatten [45453]
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [3176144]
22.05 Ungdomsolympiska festivalen [6867298] Europeiska ungdomsolympiska festivalen anordnas i Tammerfors den 19–24 juli.
23.00 Den hårda lagen [76908]
23.45 Eurodeckare: Bella Block [8438328]
1.20 Tellus-frågesport [4861309]
2.00 Frågespel [3551019]
3.00 Dolt ord [3555835]
4.00 Sudoku [3564583]
5.00–6.00 Dolt ord [3575699]

6.00 MTV3 Chat [836873]
7.00 Semesterväder och MTV3.fi [1269057]
9.00 Känslor och dofter [9425415] Varför är ni så arg, Albert Miller?
9.45 Smaker [1475502]
9.55 Semesterpengar [1471786]
10.05 Gökboet [6600927]
10.55 Vad ska vi äta idag? [9656347]
11.00 Köpkanalen [658057]
12.00 Astro-tv [510298]
12.30 Sommarcaféet [653502]
13.30 Semesterpengar [962637]
14.00 Djungelfamiljen [672637]
15.00 Vad ska vi äta idag? [482182]
15.05 Dolda liv [5696095]
15.30 Dolda liv [827231]
15.55 Dolda liv [6607453]
16.25 Semesterpengar [738502]
16.50 Läkarna [9558960]
17.40 EastEnders [702453]
18.15 EastEnders [799989]
 Ett spöke på spåren.
18.50 Vad ska vi äta idag? [5344328]
19.00 Sjuans nyheter [878279]
19.10 Kauppalehtis ekonominyheter [400298]
19.20 Resultattrutan [2808960]
19.25 Dagens väder [2830569]

19.30 Unikt [687273]
 Ett program om både morgondagens antikviteter. Programvärd är Marianne Valola.
20.00 Bästa bantaren [146637]
 Amerikansk dokusåpa.
21.00 Bästa bantaren [735811]
 Amerikansk dokusåpa.
21.50 Pilanpäiten [5052182]
22.00 Tians nyheter [213328]
22.15 Dagens väder [1654724]
22.20 Resultattrutan [9048705]
22.30 Formel 1: Extra [222076]
22.40 Licens att döda [7372415]
FILM Amerikansk actionthriller från 1975 om en universitetslärare som har en jobb som agent för en statlig byrå och som blir tvungen att ta emot ännu ett uppdrag. I rollerna: Clint Eastwood, George Kennedy, Vonetta McGee. Regi: Clint Eastwood.
1.00 Fängelserymningar [3213926]
 Sean Bean är programvärd för serien om fängelserymningar världen runt.
1.50 Semesterpengar [8777670]
3.00–6.00 Den rätta [58739835]



Nyankortsvinnare:
Folke Ehrsgård
Mariehamn
Vinner en Casinolott. Vinsten skickas på posten.

debatt

Ärlighet och mod krävs i miljöarbetet

■**Ålands Natur** och Miljö har några kommentarer till hållbarhetsutredaren **Hans Dahlin**s insändare den 19 juli i Nya Åland om landskapsregeringens arbete för hållbar utveckling.

Östersjön. Ur ett hållbarhetsperspektiv är arbetsgången följande:

1. En nulägesanalys, det vill säga hur stora utsläpp har vi i dagsläget?
2. Hur stora utsläpp per capita tål Östersjön?
3. Ta fram en trovärdig plan för att inom rimlig tid nå dessa nivåer.

Punkt 1 och 2 finns dock saknas punkt 3.

Klimatförändringen. Kyotoprotokollet har inte beaktats överhuvudtaget och målsättningar saknas helt. När skall det Åländska samhället vara koldioxidneutralt? Ingen som vet. En handlingsplan på hur vi skall nå dit saknas också.

Energifrågorna. När skall Åland vara kärnkraftsfritt, fossilbränslefritt? Vet ej. Målsättningar och handlingsplaner saknas. Man kan jämföra med Gotland som har 150 vindkraftverk nu och har målsättningen att ha 500 stycken 2020 samt att då vara fossilbränslefria .

Vi måste tänka annorlunda enligt Hans Dahlin. Hållbarhetsutredarens uttalande att ”i en demokrati är politikernas mandat till förändring aldrig större än allmänhetens acceptans för den samma” är ett typiskt uttalande som inte gäller med det nya sättet att tänka. När det gäller politisk samsyn har Gotland kommit mycket, mycket längre än Åland i hållbarhetstänkande. De har gemensamt tagit ett beslut att bli hållbara och satt en tidpunkt när detta skall vara genomfört.

Det som krävs är ärlighet, mod och handlingskraft även av våra politiker och tjänstemän. Ärlighet, att inse det allvarliga läget som vår planet befinner sig i. Mod, att föreslå realistiska handlingsplaner baserade på vilka utsläppsnivåer marken, luften och vattnet tål. Handlingskraft, att som minister genomföra det som naturlagarna kräver.

Vänligen
Ålands Natur och Miljö
Dan Jansén, ordförande
Carola Sjöblom, vice ordförande



Vindkraft. Ålands Natur och Miljö vill ha konkreta mål för hur Åland skall bli ett miljövänligare samhälle. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

- ■ Man kan ju skjuta skarpt! Kan man även skjuta slött? **0457.**
- ■ Brunrandig halvangorakatt vistas vid Hagtornsvägen i Östernäs verkar hemlös tel: **0408653857.**
- ■ Tack Kjell för ett mycket underhållande och roligt sommarprat i Ålands radio. Har väl aldrig skrattat för mig själv så mycket som då när jag lyssnat på radion! Lyssna på reprisen i helgen alla ni som missade onsdagens sommarprat! Fortsatt gla' sommar Kjell från Knutby! **0400.**
- ■ Finaste rosorna till brudarna i baren vid lilla scenen på Rockoff. Ni ser alltid så glada och trevliga ut! Tack för det. **En glad besökare.**
- ■ Jag älskar dej Dennis för att du tog hit Jerry. **0457.**
- ■ JP till marthorna? Är det int att undervärdera marthorna? **040.**
- ■ Man kan ju va pratglad! Man kan ju även vara pratledsen?! **050.**
- ■ Sussie. Iris och Slugo mår bra. **Britt-Marie och Lennart från Jomalaby.**
- ■ Hej till alla unga, smala, snygga singelbrudar 17 – 50 år som har nästan allt i livet, fina vänner, fina familj, riktigt fint jobb och fin ekonomi, men dock saknar kärleken, nån att dela allt i nöd och lust, glädje samt vardag o helg. Jag kommer att messa mera o jag vill ha många svar av er. Ni ska ha en underbart trevligt dag! **Mvh guldbrun <3.**
- ■ Grön-röd-vitrandig solhatt för barn, märke Kivat, borttappad i Mariehamn. Har du sett den? **Ring 04573428428, tack!**

■ ■ Vit babysolhatt, H&M, storlek 80, hittad på Klinten. **Ring 04573428428.**

■ ■ Varför inte konvertera de fåniga lövblåsarna till snigelsugar istället. Lägg lövfräsandet på de som blir dömda till samhällstjänst. En hälsofrämjande, miljövänlig och slemmigt smart lösning!! Snigel-geggan kan troligen komposteras efter att exempelvis ha mellanlandat i kolsyreis... **040.**

■ ■ Det börjar bli hemskt att vara i stan nu på kvällarna. Överallt är det ungar som har långt kvar till att bli vuxna, men ändå super dom så dom varken kan stå eller gå utan står i en buske och spy! Det är så man skäms när alla turister kommer och ser vart vår holme är på väg. Nu är det dags att någon gör något, föräldrar eller poliser – vem som helst! **0457.**

■ ■ Förlorade mitt förstånd igår! Hittelön till den som ev hittar det igen! **050.**

■ ■ Ob:s problem är inte de som ”0457” anför, tvärtom så är man obekväm när man alltid håller fast vid sin åsikt, är tydlig i sak och håller kursen också när det blåser motvind. Dessutom hukar man inte för överheten som det förväntas av de andra. Vi skulle ha behövt ob:s beslutssamma ekonomiska politik nu och inte denna regerings vänta-och-se-politik. **0457.**

■ ■ Nu behövs det både munskydd och skyggappar om man ska våga sig till Notudden.

Ansvariga: far dit och ta er en titt. **0400.**

■ ■ Riktigt trevligt att se ridande poliser i staden. Mera sånt! Dom släpper ju inte ut avgaser som bilarna gör. Borde vi inte fundera på att fixa så att vi hela tiden har ridande poliser här? Kanske man själv skulle söka till polis då..? **Mvh en som tycker de e bra för miljön och trevligare.**

■ ■ Tack till Bratmolin, Carro & Micke för en skön Ålandsvistelse! Rumpspiral, JP Kenneth och hemlagade delikatesser gjorde vår semester. **Hälsn. Trollen von Riket.**

■ ■ Tack till sjöbevakarna i gumibåten i östra hamnen. Ni gör nog ett viktigt jobb. **Stortruten.**

■ ■ Ni som bröt er in i vår båt i hamnen vid Club Marin förra natten till söndag: Nästa gång lovar jag bjuda på en ordentlig överraskning! **Hälsar båtägaren med sällskap.**

■ ■ Rånarna blir väl dömda till villkorlig samhällstjänst på några timmar, med tanke på det mesiga rättsväsende vi är begåvade med. **0457.**

■ ■ Du som har båtplats 3 eller 4 eller 5 vid Lilla Holmen. Är du intresserad att byta, jag har nr 49 i så fall ringer du tel: **19171.**

■ ■ Kan man se rött fast man är färgblind? **Irriterad!**

■ ■ Även vi som är stugägare i Vårdö har fått ett vitt kuvert med ficklampa och info från tunnel.ax. Man undrar varför? Men ficklampan var fin. Tack. **Ficklampslös.**

■ ■ Den ekologiskt odlade nypotatisen från Överby i Eckerö är mycket god! **H hungrig stadsbo.**

■ ■ Barnfamiljer med nyfödda barn får ingen ro för gaphalsar, ingen annan heller. **040.**

NYANS ROS

...till **alla er som deltog till att göra Enklingedagen** till en sådan lyckad fest! Ett stort tack till sponsorer, stora som små artister, försäljare, kökspersonal och alla övriga ”funktionärer”! Ni är guld värda! Hoppas vi ses nästa år igen! Rosar gör Hembygds- och Marthaföreningen på Enklinge.

HÄLGE



ZITS



Vad gör avrättningen med staten som beordrar den? Vad gör den med bödeln, statens tjänare? Vad gör den med oss övriga medborgare, med vår syn på varandra och på gränserna för vad vi får göra mot andra?

DAGENS NYHETER

ledare

Fredrik Sonck
Epost: fredrik.sonck@nyan.ax
Telefon: 528 406



Span och spån Katarina Gäddnäs

Där man skjuter journalister

Att vara lokaltidningsreporter är inte alltid en dans på rosor, det vet alla som försökt. Felstavade namn och spekulationer, avslöjanden och byareportage – förvånansvärt mycket kan leda till läsarstorm och starka aggressioner.

Det gäller att skaffa sig teflonhud och behålla fokus på de journalistiska arbetet. Lite perspektiv ger dock återkommande nyheter om dödade journalister. Till exempel: Inte långt härifrån, i vårt östra grannland Ryssland och ännu lite längre österut, tycks grävande journalister systematiskt skjutas bort.

–Ryssland är en demokrati, fast av en annan sort, sade statsminister **Matti Vanhanen** inför ett ryskt statsbesök för några år sedan. Ännu har ingen fallits för mordet på Novaja Gazeta-journalisten **Anna Politkovskaja**. Tidigare i år mördades hennes kollega **Anastasia Baburova** och senare deras medarbetare människorättsjuristen **Stanislav Markelov**. Sannerligen en annorlunda demokrati...

Det är bland annat tack vare journalister som Anna P som vi idag vet att ryska militären i början av 2000-talet krävde 200-600 rubel för att inte våldta sin kvinnliga gisslan. När hon mördades togs stafettpippen upp av flera andra modiga journalister och aktivister, bland annat av den 50-åriga historialären, polisänkan och tonårsmorsan **Natalja Estemirova**.

I onsdags förra veckan kidnappades hon från sitt hem i Grozny, Tjetjenien av fyra beväpnade män. Hon släpades in i en bil och man hörde henne ropa att hon blir kidnappad. Hon hittades nio timmar senare död i en skog i grannlandet Ingusjien, med en kula i huvudet och en i bröstet.

Hon hade länge arbetat med att kartlägga och skildra den ryska arméns övergrepp mot civilbefolkningen i Tjetjenien. Nu senast höll hon på att undersöka husbränningar utförda av regeringsstödd milis under kriget i Tjetjenien.

En människorättsgrupp anklagar den tjetjenske presidenten **Ramzan Kadyrov** för att ligga bakom kidnappningen och mordet. De tjetjenska myndigheterna har många gånger uttryckt sitt missnöje med Natalja Estemirovas rapportering. Rysslands president **Dmitrij Medvedev** fördömde förstås snabbt mordet på Estemirova, men om Ryssland skall bevara sin trovärdighet som rättsstat krävs det att det här mordet utreds i grunden. Självt jag börjat förlora hoppet.

Tänk ändå att det trots allt finns så modiga människor som Natalja Estemirova, människor som med sitt eget liv och sin säkerhet som insats, kämpar för det som de tror är rätt och rättvist.

Idag när jag går hem från jobb behöver jag inte frukta milismän i garageknuten i Tärnebolstad. Jag kan pussa man och barn och lugn slänga mig i soffan. I Grozny finns en 15-årig flicka vars hissalärarmorsa blev skjuten i huvudet. Det ger lite perspektiv till mitt dagliga lokaltidningsvär i landskapet ldyllien.



Mot dödsstraff. Mycket kan man säga om EU, men det är bra att unionen har ambitionen att vara den som på den världspolitiska scenen för kampen mot dödsstraffet vidare.

Arkivfoto: ANNIKA KULLMAN.

Tack för EU:s nej till dödsstraff

I tisdags avrättade USA sin tusende fånge genom giftinjektion. EU har, genom ordförandelandet Sverige, fördömt avrättningen och uppmanat USA att upphöra med dödsstraffet, eftersom det är inhumant och inte har visat sig ha någon avskräckande effekt.

Det är mycket bra att EU emellanåt vågar lyfta fram frågan om dödsstraffet. Tyvärr är EU den enda av världens stormakter som entydigt sagt att samhället inte kan ha den absoluta makten över en människas liv. Vid sidan av USA avrättar den framväxande stormakten Kina ett stort antal medborgare årligen och också i Ryssland finns straffet kvar. Där har dödsstraffet dock inte använts på många år, det får man säga till ryssarnas försvar.

Debatten om dödsstraffets vara eller icke vara är i och för sig gammal.

Det som däremot tenderar att påverka hur stort stödet för dödsstraffet är bland befolkningen, är hur bestialiska brotten i fråga är. Mannen i Ohio som blev den tusende att avrättas i USA var ingen guldgosse med mittbena precis. Julhelgen 1992 begav han sig ut på en rån- och mordturné, offren valdes mer eller mindre slumpmässigt och handlingssättet beskrivs som närmast likgiltigt.

Bland de fem mördade finns bland annat en 18-årig småbarnsmamma som sköts ner vid en telefonkiosk.

En kallblodig mördare som den här förtjänar inte att leva. Men det är inte det diskussionen handlar om. Poängen är att inget samhälle kan ha rätten att avrätta ens den som verkligen förtjänar döden (åtminstone inte i bestraffningssyfte, att döda självförsvar är en annan diskussion). Det väsentliga är att det måste finnas en gräns också för en stats makt.

Kriminella är på många sätt en sorts fiender till samhället – även om de som ett kollektiv också kan betraktas som en produkt av samhällets misslyckanden. Hur som helst måste syftet med de straff vi delar ut vara att kriminaliteten skall minska.

Om det finns en realistisk chans att en kriminell kommer på bättre tankar efter ett milt straff än efter ett hårt så vinner hela samhället på att välja det mildare straffet. Om en grovt kriminell inte visat några tecken på förbättring, ja då är det bäst för oss andra att hålla honom inspärrad så länge som möjligt.

Samhället får däremot aldrig hysa någon form av hämndbegär. Att anhöriga till brottsoffer vill se förövaren lida och dö är förståeligt och kanske till och med mänskligt. Men i ett rätts-samhälle är det heller inte dessa som delar ut domen.

En mängd svårlösta principiella frågor uppstår om samhället tar sig den absoluta rätt som dödsstraffet innebär. Hur påverkas samhällets grundläggande värden? Hur påverkas medborgarnas syn på varandra och på sig själva? Vem skall få jobbet som bödel och på vilka grunder?

I grund och botten har frågan om dödsstraffet till och med demokratiska dimensioner. Demokrati kan nämligen aldrig reduceras till enbart en fråga om rättvisa valprocedurer utan måste också arbeta med frågor om mänskliga rättigheter. Och på den punkten har nog alla länder med dödsstraff en del demokratiskt grovgöra att sköta.

Det handlar om människans värdighet, påpekar EU i sitt fördömande.

Värdighet.

Dels handlar det om den avrättades värdighet. För faktum är att inte ens en mördare är ett monster – han kan bara bete sig monstruöst. Även om han fallit så lågt en människa kan falla är han, vare sig vi vill det eller inte, en representant för mänskligheten.

Och därför handlar frågan om dödsstraff i allra högsta grad om *vår* värdighet, samhällets värdighet, mänsklighetens värdighet. Genom att inte avrätta visar vi paradoxalt nog på den moraliska distans som ligger mellan mördaren och oss. Det är just genom att avstå från att utnyttja den totala makten som den starke – i det här fallet samhället – vinner värdighet.

Fotnot: Nya Ålands gästledarskribenter tar denna fredag en paus. Nästa fredag publicerar vi den tredje delen i serien om de åländska identiteterna.

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2008: 7.349 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgärdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonssavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
fn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Malin Tillström
tfn (018) 528 442
redaktion@nyan.ax
Politisk redaktör: Annika Kullman
tfn (018) 528 455
annika.kullman@nyan.ax
Familjeredaktör:
Patrik Dahlblom/Nina Smeds
tfn (018) 528 451
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportchef: Johan Larsson
tfn (018) 528 462
sport@nyan.ax
ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomischef:
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print AB,
Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.2.2009
Fortlöpande helår..... 189 €
halvår..... 97 €
kvartal 49 €

STOPTIDER FÖR ANNONSER				
Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser	
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14	
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14	
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14	
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14	
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14	
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12	
Target: onsdagar kl 12.00.				
Tel. 0600-9-1219. 5,05 € +Isa				
Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäteriverket. © lantmateriverket, tillstånd nr 364.				

M:HAMN 02.55 L 13.45	→	ÅBO 07.00/08.15 19.15/20.15	→	M:HAMN 13.35 00.40 L
M:HAMN 23.55	→	H:FORS 09.55/17.00	→	M:HAMN 04.15
Transport till/från Mariehamn-Långnäs skall förbeställas Passagerare med el. utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg. varefter incheck./bilj.försälj. ej kan garanteras				

www.tallinksilja.fi
SILJA LINE
 Torggatan 14, tel 16 711 eller 06001 74552 alla dagar kl. 08.00-21.00
 (1,64€/besvarat samtal + alltid insmsa)

TALLINK	Check-in senast 30 min. före avgång
Sthlm - Mariehamn - Tallinn	
17.45 - 00.50	→ 01.00 - 10.00
10.00 - 05.00	→ 04.50 - 18.00
Torgg. 14 • www.tallinksilja.fi tel 16 711 el. 06001 74552 (1,64 €/besvarat samtal + alltid insmsa)	

ÅLANDSTRAFIKEN t o m 30.8.2009

MARIEHAMN-KAPELLSKÄR alla dagar

M:hamn	Kapellskär	Stockholm	Fartyg
07.30	→ 08.30	ca 10.00	Rosella
12.45	→ 14.00	ca 15.30	Rosella
18.30	→ 19.30	ca 21.00	Rosella
12.00	→ 09.00	07.10	Rosella
18.00	→ 15.00	13.10	Rosella
23.00	→ 20.00	18.10	Rosella

Buss Sto-Kap avg från Cityterminalen 1h 50 min före fartygets avg. Buss Norrtälje-Kapellskär ca 45 min före fartygets avg. Även buss Kap-Sto (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ank. Bussen går via Norrtälje.

Kontakta vår resebutik för bussanslutning till Uppsala.

Åland-Stockholm dagligen

ÅLAND	STOCKHOLM
01.10 L	06.30
04.35 M	09.40
09.55 M	15.30
14.25 M	18.55
14.10 M	07.45
23.35 M	16.45
07.45 M	18.00
03.20 L	20.10

Åland-Finland dagligen

ÅLAND	ÅBO/H:FORS
03.30 L	07.35 Åbo
14.25 M	19.50 Åbo
23.45 M	10.00 Hel
14.10 M	08.45 Åbo
01.00 L	21.00 Åbo
04.25 M	17.30 Hel

M= Mariehamn L= Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min före ordinarie avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min före ord avgång.

VIKING LINE Storgatan 2, tel 260 11, bokn 262 11
www.vikingline.ax

Turlista 1/5-30/8 2009 (lokala tider)

Från Eckerö	Alla dagar	8.30	13.30	18.30
Från Grisslehamn	Alla dagar	10.00	15.00	20.00

Nytt biljettsystem!
Förhandsboka bilplats för snabb incheckning.

Buss: Till Stockholm Cityterminalen vid alla båtankomster. Från Stockholm Cityterminalen 2 timmar och 15 minuter före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8.00 och 13.00 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn, Bussplan 1 timme före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst.

ECKERÖ LINJEN
 Torggatan 2, 22100 Mariehamn

Bokning: tel. 28.300, växel 28.000
 Grisslehamn tel. 0175-258 00
 Bokning även på www.eckeroelinjen.ax

Ta en paus...

M:hamn Sthlm
 Alla dagar 10:00 → 15:45
 Sthlm M:hamn
 Sönd-Onsd 18:00 → 02:00
 Torsd-Lörd 18:00 → 03:30

BIRKA PARADISE
 Weekendkrässningar 18.6-2.8
 Reservation för charteravg.
 Kontakta Ålandsresor tel 28 040
 www.birka.se

NÄR BORTA ÄR SOM BÄST!

ITALIEN & Franska rivieran med Monaco

1.10 - 10 dagar
 EUR 1345

Fåtal platser kvar!

VIKING LINE
 Tel. 22570 • www.vikinglinebuss.ax

FREDAG 24 JULI 2009

dagens turist

”Det är bekvämt när alla talar svenska”

Dagens turister träffar Nya Åland på Töftöfärjan. **Kerstin** och **Lennart Karlsson** från Luleå är på husvagnssemester på Åland.

–Vi kom hit i söndags och åkte direkt ut till campingplatsen i Eckerö där vi parkerade husbilen.

Vad har ni gjort sedan ni kom hit?

–Vi har mest kört runt och sett oss omkring. Vi har varit både i Mariehamn och Geta och tittat. Det är bra att ni har så lugn trafik och så fina vägar.

Vad tycker ni om Åland?

–Det är jättevackert. Hela ön är fantastiskt fin och så är det ju så bekvämt när alla talar svenska!

Är det första gången ni är här?

–Nej, det är andra gången. Första var för 15-20 år sedan, men då hade vi ingen husbil med oss.

Vad har ni för planer för resten av er vistelse?

–Vi åker hem på söndag, men vi har inte planerat så mycket. Vi gillar att ta dagen som den kommer. Vi har med oss våra



På husvagnssemester. Kerstin och Lennart Karlsson från Luleå har testat en åländsk vajerfärja.

cyklar så vi kanske far ut och cyklar någon dag.

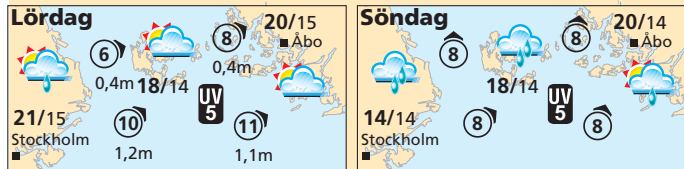
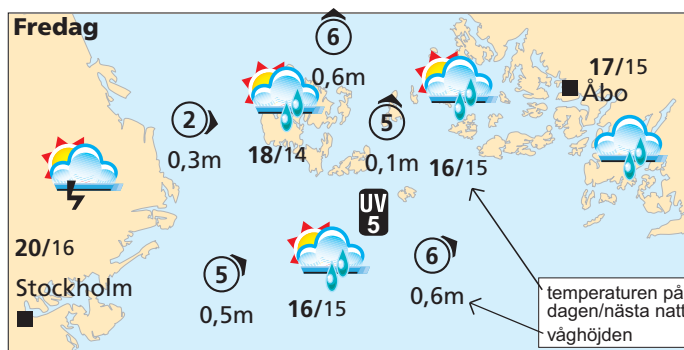
Om man åker till Luleå, vad får man inte missa då?

–Skärgården är jättestor och fin. Det finns runt 730 öar där och det går turer ut till öarna hela tiden. Den påminner lite

om den åländska skärgården, fast mycket grundare. Annars är ju hela Norrland hemskt vackert – vi har ett speciellt ljus där som du inte hittar någon annanstans.

Text och foto: AXEL KRONHOLM
 axel.kronholm@nyan.ax

vädret



I går kl 15

	temp.	moln.
Jomala	-	
Åbo	22	
Helsingfors	18	
Stockholm	20	

Vattenståndet i går kl 15

	Föglö +5 cm	Åbo +3 cm
--	-------------	-----------

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	5:03	22:29
Helsingfors	4:42	22:09
Stockholm	4:17	21:31

Max/min temp. 16.7 - 23.7. klo 9

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+23,3	18.7*	+11,1	18.7*
Åbo	+25,7	19.7.	+9,0	18.7.
H:fors	+23,2	19.7.	+13,1	23.7.

* =Dagar saknas temp. moln

För ett år sedan

Jomala	24
Åbo	23
Helsingfors	24

Utomlands i går

Köpenhamn	22	Madrid	27
Oslo	18	Rom	32
Bryssel	16	Aten	34
Moskva	22	Las Palmas	28
London	20	Phuket	29
Paris	20	Peking	28



METEOROLOGISKA INSTITUTET

Värdertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa

dagens rätt



Kyckling i ugn

2 kg fryst kycklingfilé
 5 dl crème fraiche
 0,5 dl soja
 1 tsk sambal oelek
 3 dl matlagingsgrädde

Lägg de frysta kycklingfiléerna i en ugnsförm där alla filéer får plats att ligga bredvid varandra. Blanda crème fraiche, soja, sambal oelek och grädde i en bunke och rör om. Häll detta över kycklingfiléerna. Ställ in i mitten av ugnen i 175°C i 1,5 timmar. Servera med ris och grönsaker.

TIPSA 0457 313 4444 **MESSA 0457 323 4444** **RING 018 23444**

Söderby Livs

Gul jaffa 4,90
 1,5 lit, 2pack
 inkl. pant

Öl 2x12-pack 19,90
 Lapinkulta, Karjala
 inkl. pant

Grillkorv, grillkol, briketter & engångsgrillar, Hildas munkar

Öppet alla dagar
10-21
 • Söderby • Tel. 34 310 •

NORRGÅRDEN
i Västeränga, Lemland

Öppet
 alla söndagar
 i juli & augusti
 kl. 15-19
 (inträde 5,-)
VÄLKOMMEN!
Titte & Seppo

Ålands djurskyddsförbund rf.

www.djurskydd.net

Någon att gosa med?

Nya Åland

STUBBFRÄSNING

Har du irriterande stubbar i trädgården?

Här har du lösningen! Med smidiga och effektiva maskiner kommer jag och fräser bort dina stubbar. Utan att göra stor åverkan på naturen.

SKYLIFTAR – SAXLIFTAR FÖRRÅDSCONTAINRAR

Simon Björklund Ab
 Ring för mer info 040 585 1237
 firmasimon@hotmail.com

ALKO-LÅS

Alcolock V3 – den senaste tekniken inom alkoholås. Som tillbehör finns nu även den unika GSM/GPS-modulen

NU ÄVEN PÅ DELBETALNING

AL-AGENTUR
 Tel 0457 343 5254
 E-post: info@alkolas.fi

Lyyskis Fastigheter Rfm AFM

Pålitlig – Kunnig – Förmånlig

Prisvärd naturskön strandfastighet Lumpo, Getvik

Utgångspris 35.000 €

Mer information på hemsidan

E-post: inger@lyyski.ax
 Tel 018-23 507, gsm 050 576 7513
 www.lyyskiconsult.ax

FLYTBRYGGOR, BADFLOTTAR, BADSTEGAR OCH BOJAR I LAGER

Stegar 4–7 steg (lagerv.), uretanf. bojar 40 l (lagerv.). Bryggor på ink.

F:ma LASSE GÄDDNÄS, tfn/fax 41 486/0400 537 080